

**B&W** Bowers & Wilkins

*Nautilus™ 800 Series*

Nautilus™HTM1  
Nautilus™HTM2  
Owner's Manual  
and Warranty



Figure 1

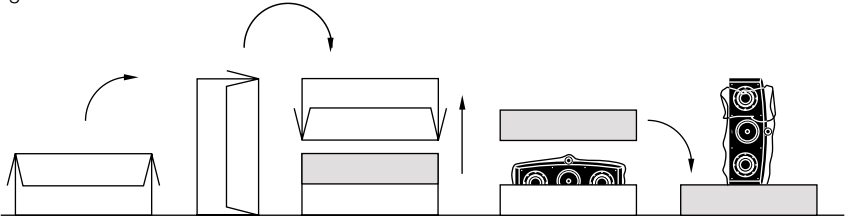


Figure 2

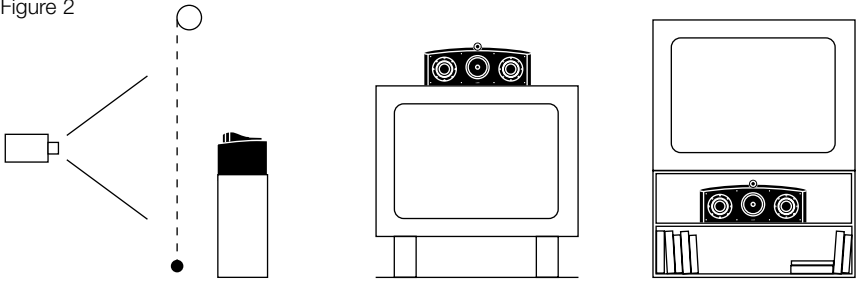


Figure 3a

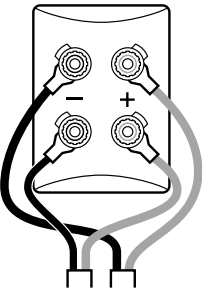


Figure 3b

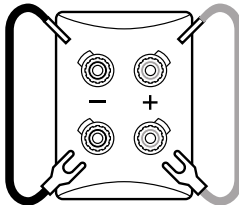
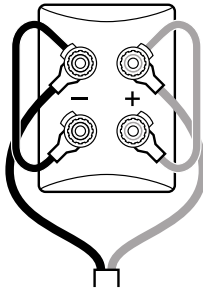


Figure 3c



# Contents

## **English**

Limited Warranty.....	1
Owner's Manual.....	1

## **Français**

Garantie limitée.....	2
Manuel d'utilisation .....	3

## **Deutsch**

Beschränkte Garantie .....	4
Bedienungsanleitung.....	5

## **Español**

Garantía limitada.....	7
Manual de instrucciones .....	7

## **Português**

Garantia limitada.....	9
Manual do utilizador .....	9

## **Italiano**

Garanzia limitata .....	11
Manuale di istruzioni ...	11

## **Nederlands**

Beperkte garantie .....	13
Handleiding .....	13

## **Dansk**

Begrænset garanti .....	15
Bruksanvisning .....	15

## **Svenska**

Begränsad garanti .....	17
Bruksanvisning .....	17

## **Ελληνικά**

Περιορισμένη εγγύηση .....	18
Οδηγίες Χρήσεως ....	19

## **Русский**

Ограниченная гарантия.....	21
Руководство по эксплуатации .....	21

## **日本語**

有限保証 .....	23
取扱説明書 .....	23

## **中文**

有限擔保 .....	25
用戶說明書 .....	25

# English

## Limited Warranty

Dear customer,

Welcome to B&W.

This product has been designed and manufactured to the highest quality standards. However, if something does go wrong with this product, B&W Loudspeakers and its national distributors warrant free of charge labour (exclusion may apply) and replacement parts in any country served by an official B&W distributor.

This limited warranty is valid for a period of five years from the date of purchase or two years for electronics including amplified loudspeakers.

### Terms and Conditions

- 1 The warranty is limited to the repair of the equipment. Neither transportation, nor any other costs, nor any risk for removal, transportation and installation of products is covered by this warranty.
- 2 This warranty is only valid for the original owner. It is not transferable.
- 3 This warranty will not be applicable in cases other than defects in materials and/or workmanship at the time of purchase and will not be applicable:
  - a. for damages caused by incorrect installation, connection or packing,
  - b. for damages caused by any use other than correct use described in the user manual, negligence, modifications, or use of parts that are not made or authorised by B&W,
  - c. for damages caused by faulty or unsuitable ancillary equipment,
  - d. for damages caused by accidents, lightning, water, fire heat, war, public disturbances or any other cause beyond the reasonable control of B&W and its appointed distributors,
  - e. for products whose serial number has been altered, deleted, removed or made illegible,
  - f. if repairs or modifications have been executed by an unauthorised person.
- 4 This guarantee complements any national/regional law obligations of dealers or national distributors and does not affect your statutory rights as a customer.

### How to claim repairs under warranty

Should service be required, please follow the following procedure:

- 1 If the equipment is being used in the country of purchase, you should contact the B&W authorised dealer from whom the equipment was purchased.
- 2 If the equipment is being used outside the country of purchase, you should contact B&W national distributor in the country of residence who will advise

where the equipment can be serviced. You can call B&W in the UK or visit our web site to get the contact details of your local distributor.

To validate your warranty, you will need to produce this warranty booklet completed and stamped by your dealer on the date of purchase. Alternatively, you will need the original sales invoice or other proof of ownership and date of purchase.

## Owner's manual

### Introduction

Thank you for choosing B&W.

Your Nautilus™800 Series speakers are precision transducers incorporating many innovative techniques unique to B&W and capable of reproducing recorded sound to the highest standards. So that they may perform at their best, it is essential to take time and care with the installation process. In particular, you must regard the listening room as an extension of the speaker. The acoustic character of the room can have a profound effect on the final sound quality.

Please read this manual fully before unpacking and installing the product. It will help you to optimise its performance.

B&W maintains a network of dedicated distributors in over 60 countries who will be able to help you should you have any problems your dealer cannot resolve.

### Unpacking (figure 1)

- Fold the carton flaps right back and invert the carton and contents.
- Lift the carton clear of the contents.
- Remove the polystyrene tray from the top of the speaker.
- Lift the speaker out of the lower tray and, resting one end side back on the tray for protection, open and remove the polythene bag.

We suggest you retain the packing for future use.

Check in the carton for:

- 4 self-adhesive rubber pads.
- 2 terminal link cables.
- Cleaning cloth.

Wood is a natural material and veneers vary between batches. Expect some variation in the finish between all the speakers in a home theatre installation.

### Positioning (figure 2)

If using a projection television with an acoustically transparent screen, place the speaker behind the centre of the screen. Otherwise position it directly above or below the screen, whichever is closest to ear level. Align the front of the speaker approximately level with the screen.

Fix the 4 self-adhesive pads to the base of the speaker. They give a degree of vibration isolation, especially useful if placing the speaker directly on top of a fairly flimsy

television. The flat area on top of the television may be smaller than the base of the speaker, so position the feet accordingly.

Alternatively, if you require more isolation or the support surface is not quite flat, you may use 4 pieces of malleable re-usable adhesive (for example Bostik® Blu-Tack®).

### Stray magnetic fields

The speaker drive units are magnetically shielded such that the stray magnetic field outside the boundaries of the cabinet, except the front, is too low to cause distortion of the television picture in the vast majority of cases.

There are, however, some extremely sensitive televisions - some that even have to be adjusted according to their alignment with the earth's magnetic field. If you have a problem, first de-gauss the television set with the speaker in place. Some have a button specially for this purpose. If not, switch off the set at the mains for 15 minutes and switch on again. Merely putting the set into standby mode is not sufficient.

If you still have a problem, try moving the speaker either forwards or backwards a little to get a more favourable juxtaposition, or space the speaker further from the television until the distortion disappears.

Because of the higher stray magnetic field in front of the speaker, we recommend you keep magnetically sensitive articles (computer discs, audio and video tapes, swipe cards and the like) at least 0.2m from the speaker.

### Connections (figure 3)

All connections should be made with the equipment switched off.

There are 2 pairs of terminals at the back of the speaker to permit bi-wiring. In the Nautilus™HTM1, the lower pair feed the bass units and the upper pair feed the midrange and tweeter. In the Nautilus™HTM2, the lower pair feed the bass/midrange drive unit and the upper pair feed the tweeter.

The terminals are insulated to prevent any likelihood of electrical shock, even when the speakers are used with the highest powered amplifiers, and accept a variety of cable termination to suit most applications.

Bi-wiring is the preferred method of connection and involves the use of separate cables from the amplifier to each pair of terminals. The separation of the signal paths improves the resolution of low-level detail and allows the user to optimise the type of cable to the frequency range of use.

Should you not want to bi-wire, perhaps during the initial set-up procedure or because you do not want to see a multitude of cables in the room, short cables are provided to link both positive and both negative speaker terminals together.

When using the links, insert the spade into the slot in the side of one terminal and the crimped pin into the round side hole in the

other. There is enough clearance to insert a spade connector from the amplifier into the same terminal as the crimped pin.

Ensure each positive terminal on the speaker (coloured red) is connected to the positive output terminal of the amplifier and negative (coloured black) to negative. Incorrect connection can result in poor imaging and loss of bass.

When bi-wiring, do not use the linking cables. Take extra care with the polarity of the connections as incorrect connection can also impair the frequency response through the bass-midrange crossover and, if the links are left in place, may cause damage to the amplifier by shorting its output terminals.

### Fine tuning

Before fine tuning, double check that all the connections in the installation are correct and secure.

For greatest realism in home theatre installations it is important to balance the speakers and adjust the acoustic image to match the size of the screen. With smaller screens it may be more realistic to have the left and right speakers closer together than you might for audio alone.

Adjust the levels of the three front speakers to get a smooth transition of sounds as they pan across the screen. Adjust the level of the surround speakers so that, except for special effects, your attention is not unduly attracted to them.

Sit in all likely listening positions when deciding on the optimum levels.

Consult your decoder manual for further information on how to set the levels.

For the most discerning listening, remove the cloth covered grille as described below in the section "Aftercare". The tweeter is very delicate and its grille should be left in position for protection. For this reason the grille retaining ring is designed to provide the optimum acoustic environment for the unit and the response is less smooth with the grille removed.

### Running-in period

The performance of the speaker will change subtly during the initial listening period. If the speaker has been stored in a cold environment, the damping compounds and suspension materials of the drive units will take some time to recover their correct mechanical properties. The drive unit suspensions will also loosen up during the first hours of use. The time taken for the speaker to achieve its intended performance will vary depending on previous storage conditions and how it is used. As a guide, allow up to a week for the temperature effects to stabilise and 15 hours of average use for the mechanical parts to attain their intended design characteristics.

### Ancillary equipment

Speakers of this ability deserve signals of the highest quality. Choose your electronic equipment and interconnecting cables with care. We can give guidance on what to

look for when choosing ancillary equipment, but cannot recommend specific items. The standards of such products are improving all the time and your dealer will be able to demonstrate a variety of suitable up-to-date products.

In the specification we recommend a range of amplifier powers. The higher figure is defined by the power handling capability of the speaker. When calculating the power handling, it is assumed that the amplifier is not run into clipping, which distorts the frequency power spectrum of the signal, and that the signal is normal programme material. Test tones from oscillators and the like are not applicable. The lower figure is the minimum we consider necessary to achieve reasonable listening levels without audible distortion in the smaller room (less than 60 m<sup>3</sup> or 2000 cu ft). The higher the power you use, the less likely you are to experience amplifier clipping. You can often tell how good an amplifier is at driving complex speaker loads by looking at its power rating into both 4Ω and 8Ω loads. The nearer the ratio is to 2:1 the better, as it indicates a good current capability.

In order to reduce the effect the cable has on the frequency response of the speaker to inaudible levels, the impedance of the cable at all frequencies (measuring both positive and negative conductors in series) should be kept as low as possible and certainly below 0.1Ω. At low frequencies, the DC resistance of the cable is the dominant factor and you should choose a gauge of wire sufficient to achieve the impedance requirements over the length of cable you need to use. At mid and high frequencies the inductive component of the impedance can dominate the DC resistance. This and other properties influenced by the detailed construction of the cable become important. Ask your dealer for advice on the best cable for your needs.

### Aftercare

The cabinet surface usually only requires dusting. If you wish to use an aerosol cleaner, remove the grille first by gently pulling it away from the cabinet. Spray onto the cleaning cloth, not directly onto the cabinet. The grille fabric may be cleaned with a normal clothes brush whilst the grille is detached from the cabinet.

The surface of the tweeter housing will benefit from the use of an anti-static cleaner. Do not attempt to remove the tweeter grille.

Avoid touching the drive unit diaphragms, especially the tweeter, as damage may result.

## Français

### Garantie limitée

Cher Client,

Bienvenue à B&W.

Ce produit a été conçu et fabriqué en vertu des normes de qualité les plus rigoureuses. Toutefois, en cas de problème, B&W Loudspeakers et ses distributeurs nationaux garantissent une main d'œuvre (exclusions possibles) et des pièces de rechange gratuites dans tout pays desservi par un distributeur agréé de B&W.

Cette garantie limitée est valide pour une période de cinq ans à compter de la date d'achat ou une période de deux ans pour les composants électroniques, y compris les haut-parleurs amplifiés.

### Conditions

- 1 La garantie est limitée à la réparation de l'équipement. Les frais de transport ou autres, les risques associés à l'enlèvement, au transport et à l'installation des produits ne sont pas couverts par cette garantie.
- 2 La garantie est exclusivement réservée au propriétaire d'origine et ne peut pas être transférée.
- 3 Cette garantie ne s'applique qu'aux produits faisant l'objet de vices de matériaux et/ou de construction au moment de l'achat et ne sera pas applicable dans les cas suivants :
  - a. détériorations entraînées par une installation, connexion ou un emballage incorrect,
  - b. détériorations entraînées par un usage autre que l'usage correct décrit dans le manuel de l'utilisateur, la négligence, des modifications ou l'usage de pièces qui ne sont pas fabriquées ou agréées par B&W,
  - c. détériorations entraînées par un équipement auxiliaire défectueux ou qui ne convient pas,
  - d. Déteriorations résultant de : accidents, foudre, eau, chaleur, guerre, troubles de l'ordre public ou autre cause ne relevant pas du contrôle raisonnable de B&W ou de ses distributeurs agréés,
  - e. Les produits dont le numéro de série a été modifié, effacé, éliminé ou rendu illisible,
  - f. les produits qui ont été réparés ou modifiés par une personne non autorisée.
- 4 cette garantie vient en complément à toute obligation juridique nationale / régionale des revendeurs ou distributeurs nationaux et n'affecte pas vos droits statutaires en tant que client.

### Comment faire une réclamation en vertu de la garantie

Veillez respecter la procédure ci-dessous, si vous souhaitez faire une réclamation sous garantie :

- 1 Si l'équipement est utilisé dans le pays d'achat, veuillez contacter le distributeur agréé de B&W qui a vendu l'équipement.
- 2 Si l'équipement est utilisé dans un pays autre que le pays d'achat, veuillez contacter le distributeur national B&W du pays de résidence, qui vous indiquera où vous pouvez faire réparer l'équipement. Vous pouvez appeler B&W au Royaume-Uni ou consulter notre site Web pour obtenir les coordonnées de votre distributeur local.

Afin de valider votre garantie, vous devez présenter ce livret de garantie qui aura été rempli et tamponné par votre revendeur le jour de l'achat. En l'absence de ce livret, vous devrez présenter l'original de la facture commerciale ou une autre preuve d'achat et de la date d'achat.

# Manuel d'utilisation

## Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi B&W.

Vos enceintes acoustiques de la série Nautilus™800 sont des transducteurs de précision, comprenant de nombreuses techniques innovantes, uniques à B&W. Elles sont capables de reproduire vos enregistrements au niveau de qualité le plus élevé. Pour obtenir les meilleures performances, il est essentiel de consacrer le temps et l'attention nécessaires à leur installation. En particulier vous devez absolument considérer que la salle d'écoute est une extension acoustique des enceintes. Le tempérament acoustique de la salle peut donc avoir une influence profonde sur la qualité sonore finale.

Nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel avant de déballer et d'installer les appareils. Il vous aidera à optimiser leurs performances.

B&W a constitué un réseau de distributeurs dans plus de 60 pays. Ils sont en mesure de vous assister au cas où votre revendeur ne pourrait vous aider.

## Déballage (figure 1)

- Repliez complètement les abattants puis retournez le carton avec son contenu.
- Soulevez le carton seul.
- Retirez la pièce supérieure en polystyrène.
- Soulevez l'enceinte et posez-la de côté sur l'une des pièces de polystyrène pour la protéger et l'extraire de son sac.

Nous vous suggérons de conserver cet emballage pour une prochaine utilisation.

Contrôlez la contenance du carton :

- 4 pieds adhésifs en gomme.
- 2 câbles de liaison.
- Tissu de nettoyage.

Le bois est un matériau naturel, les placages varient donc selon les lots. Des variations de finition doivent être admises dans une installation de « home theatre ».

## Positionnement (figure 2)

En cas d'utilisation d'un vidéoprojecteur avec écran acoustiquement transparent, placez votre enceinte à l'arrière et au centre de l'écran. Les autres positions recommandées se situent directement au-dessous et au-dessus de l'écran, au plus proche de la hauteur d'oreilles. Alignez la face avant de l'enceinte approximativement au niveau de l'écran.

Fixez les pieds adhésifs à la base de l'enceinte. Ils limitent la transmission des vibrations, surtout quand l'enceinte est placée sur le dessus d'un téléviseur peu rigide. Le dessus du téléviseur est souvent plus étroit que l'enceinte ; disposez les pieds en conséquence.

Au cas où vous souhaiteriez améliorer le découplage ou si le support n'est pas parfaitement plat, vous avez la possibilité d'utiliser une matière malléable et réutilisable (par exemple : Bostik® Blue-Tack®).

## Rayonnements magnétiques

Les aimants des haut-parleurs sont blindés de telle façon que le rayonnement magnétique soit trop faible pour créer, dans une grande majorité des cas, des déformations d'image sur votre écran de télévision (excepté par la face avant de l'enceinte).

Il existe, parfois, des téléviseurs extrêmement sensibles, ajustés en alignement avec le champ magnétique terrestre. En cas de problème procédez à la démagnétisation de votre appareil avec l'enceinte en place. Certains modèles ont un bouton approprié pour cet usage. Si ce n'est pas le cas, retirez la fiche secteur durant 15 minutes environ et rebranchez-la. La mise en standby ne suffit pas.

Si vos problèmes persistent, déplacez légèrement l'enceinte vers l'avant ou l'arrière du téléviseur afin d'obtenir un meilleur alignement ou éloignez l'enceinte du téléviseur jusqu'à disparition du phénomène.

En raison du fort champ magnétique rayonné par la face avant de l'enceinte, nous vous recommandons de tenir les éléments magnétiquement sensibles (télévision et écran d'ordinateur, disquettes d'ordinateur, cassettes audio et vidéo ainsi que d'autres objets semblables) à une distance d'au moins 20 cm de l'enceinte.

## Connexions (figure 3)

Toutes les connexions doivent être effectuées lorsque les appareils électroniques sont éteints.

Vous trouverez deux paires de bornes situées au dos de l'enceinte vous permettant le bi-câblage. Sur la Nautilus™HTM1, la paire inférieure est raccordée au grave ; la paire supérieure est raccordée aux medium et tweeter. Sur la Nautilus™HTM2, la paire inférieure est

raccordée au medium/grave ; la paire supérieure est raccordée au tweeter.

Les bornes sont isolées afin d'éviter tout risque électrique, même si les enceintes sont utilisées avec des amplificateurs de forte puissance, et acceptent une grande variété de câbles de liaison convenant à de nombreuses applications.

Le bi-câblage est la méthode de connexion la plus recommandée. Elle nécessite l'utilisation de câbles séparés reliant l'amplificateur à chaque paire de bornes. La séparation totale du trajet emprunté par le signal pour alimenter les différentes voies améliore la résolution des micro informations et permet à l'utilisateur d'optimiser le type de câble à la gamme de fréquences considérée.

Si vous n'adoptez pas le bi-câblage durant la procédure de mise en place ou parce que vous ne désirez pas voir une multitude de câbles dans votre pièce, nous vous recommandons de relier les deux bornes positives entre elles par des fils aussi courts que possible. Vous procéderez de même pour les deux bornes négatives.

Lorsque vous utilisez les câbles de pontage, insérez la fourche dans la fente latérale d'une borne et la cosse sertie dans le trou rond latéral de l'autre. Il reste assez d'espace libre pour insérer une cosse ouverte, provenant de l'amplificateur, dans la borne qui a accueilli la pointe sertie.

Assurez-vous que chaque borne positive de l'enceinte (de couleur rouge) est connectée à la borne positive de l'amplificateur, de même pour les négatives (de couleur noire). Une mauvaise connexion peut entraîner un appauvrissement de l'image sonore et une perte de grave.

En cas de bi-câblage, n'utilisez pas les câbles de pontage. Soyez très attentif à la polarité, une connexion incorrecte peut non seulement altérer la réponse en fréquence à travers le filtre de medium/grave, mais aussi endommager l'amplificateur par court-circuitage lorsque les câbles de pontage sont restés en place.

## Réglages fins

Avant de procéder aux réglages fins, vérifiez que toutes les connexions de l'installation sont correctes et bien serrées.

Pour l'obtention d'un spectacle réaliste, il est important d'adapter la position des enceintes et l'image acoustique à la taille de l'écran. Avec de petits écrans, il est plus réaliste de disposer les enceintes gauche et droite aussi près que possible de la position requise pour l'écoute musicale.

Ajustez le niveau des trois enceintes frontales de manière à obtenir un panoramique régulier du son, homogène avec les mouvements de l'image sur l'écran. Ajustez les enceintes d'effets de manière à ce que, sauf effet spécial elles ne détournent pas votre attention de l'avant.

Installez-vous à toutes les places pour parfaire vos réglages sonores.

Consultez le mode d'emploi de votre décodeur pour de plus amples informations sur les procédures de réglages.

Pour obtenir une restitution plus transparente et précise, nous vous recommandons de retirer les grilles de protection du haut-parleur de grave et du médium, comme nous vous le décrivons plus loin dans la rubrique « précautions ». Le tweeter étant très délicat, sa grille ne doit jamais être retirée. Pour cette raison, l'anneau de fixation de la grille a été spécialement étudié pour une reproduction optimale de l'aigu. Sa reproduction serait moins agréable en l'absence de grille.

## Rodage

Les performances de vos enceintes vont s'améliorer durant les premières heures d'écoute.

Le temps nécessaire pour que vos enceintes puissent atteindre leur rendement optimal dépendra de leurs conditions d'entreposage et de leur utilisation. Par exemple, lorsqu'elles ont été entreposées dans un endroit froid, leurs composants d'amortissement ainsi que les suspensions des haut-parleurs ne retrouvent leurs caractéristiques mécaniques initiales qu'après une plus ou moins longue période de fonctionnement. A titre indicatif, il faut prévoir une semaine d'acclimatation à température ambiante dans vos locaux et 15 heures d'usage moyen pour que les parties mécaniques atteignent les caractéristiques prévues.

## Accessoires

Les grandes possibilités de restitution offertes par ces enceintes demandent un soin particulier dans le choix des électroniques et des câbles de liaison. Nous pouvons guider votre choix mais il nous est impossible de vous recommander un produit en particulier. Les caractéristiques de ces matériels évoluant en permanence; votre revendeur saura vous proposer un ensemble d'éléments actualisés.

Dans nos spécifications techniques nous indiquons une marge de puissance pour les amplificateurs. La valeur la plus élevée correspond à la puissance continue maximale pouvant être supportée par l'enceinte. Pour déterminer la puissance utile, il faut s'assurer que l'amplificateur ne saturera jamais ; la saturation déforme le signal sonore et est très dangereuse pour les haut-parleurs. Une enceinte acoustique est prévue pour diffuser des programmes musicaux normaux ; les signaux tests provenant de générateurs ou similaires doivent être proscrits. L'indication de puissance la plus faible correspond à ce que nous considérons comme nécessaire pour parvenir à un niveau sonore raisonnable, sans distorsions audibles, dans une pièce de dimensions modestes (moins de 60 m<sup>3</sup>). Plus élevée sera la puissance de votre amplification, plus seront réduits les risques de saturation. Une enceinte acoustique représente une charge complexe. Nous vous suggérons un moyen simple d'évaluer la qualité d'un amplificateur. Si l'on considère sa puissance exprimée sous 4 Ω et sous 8 Ω, un rapport s'approchant de 2 : 1 nous assure une excellente capacité en courant.

Dans le but de réduire à un niveau inaudible l'influence que les câbles peuvent avoir sur la réponse en fréquences de vos enceintes, l'impédance de ceux-ci, mesurée à toutes les fréquences et les deux conducteurs en série, doit être aussi faible que possible et toujours inférieure à 0,1 Ω. Aux basses fréquences, la résistance en courant continu est le facteur dominant ; vous choisissez une section de câble permettant d'atteindre l'impédance requise en fonction de la longueur que vous souhaitez utiliser. Aux fréquences moyennes et élevées, la composante inductive de l'impédance peut dominer la résistance en courant continu. Ces caractéristiques et d'autres dépendent de la conception du câble. Demandez à votre revendeur de vous indiquer le modèle convenant le mieux à votre application.

## Precautions

Pour l'entretien de l'ébénisterie vous procéderez usuellement à un simple dépoussiérage. Au cas où vous utiliseriez un nettoyeur en aérosol, retirez d'abord les grilles en tissu, vaporisez le produit directement sur le chiffon, jamais sur l'enceinte. Le tissu de grille peut être nettoyé au moyen d'une brosse, une fois dissociée de l'enceinte

La surface du boîtier de tweeter doit être nettoyée avec un produit antistatique. N'essayez pas d'enlever la grille du tweeter.

Évitez de toucher les membranes des haut-parleurs et spécialement celle du tweeter pour ne pas les détériorer.

# Deutsch

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, willkommen bei B&W.

Dieses Produkt wurde nach den höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt. Sollte dennoch der unwahrscheinliche Fall eintreten, dass Sie als Kunde Grund zur Reklamation haben, werden B&W Loudspeakers und seine nationalen Vertriebsgesellschaften das fehlerhafte Produkt ohne Berechnung der Arbeits- und Materialkosten (abgesehen von einigen Ausnahmen) in jedem Land, in dem eine offizielle B&W-Vertriebsgesellschaft vertreten ist, reparieren.

Die Garantiezeit beträgt fünf Jahre ab Kaufdatum bzw. zwei Jahre auf Aktivlautsprecher und elektronische Bauteile.

## Garantiebedingungen

- Die Garantie ist auf die Reparatur der Geräte beschränkt. Weder der Transport noch sonstige Kosten, nach das Risiko des Ausbaus, des Transports und der Installation der Produkte wird von dieser Garantie abgedeckt.
- Diese Garantie gilt nur für den Originalbesitzer. Sie ist nicht übertragbar.
- Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn zum Zeitpunkt des Kaufs Fabrikations- und/oder Materialfehler vorliegen und:
  - bei Schäden durch unfachmännische Installation, falsches Anschließen oder unsachgemäßes Verpacken,
  - bei Schäden, die auf einen nicht in der Bedienungsanleitung genannten Einsatzzweck, auf Fahrlässigkeit, Modifikationen oder die Verwendung von Teilen zurückzuführen sind, die nicht von B&W hergestellt bzw. zugelassen wurden,
  - bei Schäden durch defekte oder ungeeignete Zusatzgeräte,
  - bei Schäden durch Unfälle, Blitzschlag, Wasser, Feuer, Hitze, Krieg, öffentliche Unruhen oder sonstige Ereignisse, die nicht der Kontrolle von B&W und seinen Vertriebsgesellschaften unterliegen,
  - für Produkte, deren Seriennummern geändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurden,
  - wenn Reparaturen oder Modifikationen von einem Nichtfachmann durchgeführt wurden.
- Diese Garantie ergänzt die nationalen/regionalen gesetzlichen Verpflichtungen der Händler bzw. der nationalen Vertriebsgesellschaften und schränkt in keiner Weise die gesetzlichen Rechte, die Sie als Kunde haben, ein.

## Inanspruchnahme von Garantieleistungen

Sollten Sie unseren Service in Anspruch nehmen müssen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

1. Befindet sich das Gerät in dem Land, in dem Sie es gekauft haben, setzen Sie sich mit Ihrem autorisierten B&W-Fachhändler in Verbindung.
2. Befindet sich das Gerät außerhalb des Landes, in dem Sie es gekauft haben, wenden Sie sich bitte an die nationale B&W-Vertriebsgesellschaft des Landes, in dem Sie leben. Diese wird Ihnen Auskunft darüber geben, wo Sie das Gerät reparieren lassen können. Die Adresse der für das jeweilige Land zuständigen Vertriebsgesellschaft erhalten Sie bei B&W in Großbritannien oder über unsere Website.

Garantieleistungen werden nur erbracht, wenn dieses Garantie-Booklet (vollständig ausgefüllt und mit dem Händlerstempel und dem Kaufdatum versehen) vorgelegt wird. Ist dies nicht möglich, ist als Kaufbeleg die Originalrechnung oder ein anderer Kaufbeleg vorzulegen, aus dem auch das Kaufdatum ersichtlich wird und der Sie als Eigentümer des Gerätes ausweist.

# Bedienungsanleitung

## Einleitung

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Marke B&W.

Mit den Lautsprechern der Nautilus™800-Serie haben Sie hochwertigste Lautsprecher erworben, in die viele innovative Technologien eingeflossen sind, die B&W so einzigartig machen. Dank dieser Technologien ist es möglich, höchste Wiedergabequalität zu gewährleisten. Zur Klangoptimierung ist es erforderlich, sich für das Aufstellen Zeit zu nehmen. Beachten Sie, daß der akustische Charakter des Hörraumes einen erheblichen Effekt auf die Klangqualität hat.

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung bitte vor dem Auspacken und der Installation der Lautsprecher genau durch. Sie wird Ihnen bei der optimalen Nutzung Ihres Systems helfen.

B&W unterhält in mehr als 60 Ländern ein Netz erfahrener Distributoren, die Ihnen weiterhelfen, wenn der Händler Ihr Problem nicht lösen kann.

## Auspacken (Abbildung 1)

- Klappen Sie die Laschen des Kartons nach hinten und drehen Sie Karton samt Inhalt um.
- Heben Sie den Karton vom Inhalt ab.
- Entfernen Sie die Polystyrol-Verpackung von der Lautsprecheroberrseite.
- Heben Sie den Lautsprecher aus der unteren Polystyrol-Verpackung heraus. Öffnen und entfernen Sie den PE-Beutel. Zum Schutz des Gehäuses

bleibt ein Lautsprecher dabei in seiner Polystyrolverpackung.

Wir empfehlen, die Verpackung für einen eventuellen späteren Transport aufzubewahren.

Im Versandkarton sind enthalten:

- 4 selbstklebende GummifüÙe.
- 2 kurze Verbindungskabel für die Anschlußklemmen.
- Reinigungstuch.

Holz ist ein natürlicher Werkstoff, und die Furniere der Chargen sind unterschiedlich. B&W kann keine Garantie für die Furnierabstimmung in einem Home-HiFi-Cinema-System übernehmen.

## Positionierung (Abbildung 2)

Sollten Sie einen Projektor mit einer akustisch transparenten Leinwand einsetzen, plazieren Sie den Lautsprecher mittig hinter der Leinwand. In allen anderen Fällen sollte der Lautsprecher direkt auf oder unter dem Bildschirm plaziert werden, so daß er sich möglichst in Ohrhöhe befindet. Richten Sie die Vorderseite des Lautspechters etwa entsprechend der Bildschirmfläche aus.

4 selbstklebende GummifüÙe sind im Lieferumfang enthalten. Diese GummifüÙe werden am Lautsprecherboden befestigt. Sie können bis zu einem bestimmten Grad zur Schwingungsdämpfung beitragen. Diese Eigenschaft kommt besonders zum Tragen, wenn der Lautsprecher direkt auf ein instabil stehendes Fernsehgehäuse gestellt wird. Bei der direkten Plazierung auf dem Fernsehgerät ist zu beachten, daß die Oberflächentiefe begrenzt sein kann und die GummifüÙe entsprechend angebracht werden müssen.

Zur weiteren Dämpfung oder bei unebener Oberfläche können Sie ausgleichende, wiederverwendbare Klebestreifen (z.B. Bostik® Blu-Tack®) einsetzen.

## Magnetische Streufelder

Die Lautsprecherchassis sind magnetisch abgeschirmt, so daß das magnetische Streufeld außerhalb der Gehäusesegmente (mit Ausnahme der Gerätefront) in den meisten Fällen zu gering ist, um Bildstörungen hervorzurufen.

Es gibt jedoch ausgesprochen empfindliche Fernsehgeräte, von denen einige sogar entsprechend der Ausrichtung des Erdmagnetfelds eingestellt werden müssen. Bei Bildstörungen sollten Sie zunächst Ihr Fernsehgerät entmagnetisieren. Lassen Sie dabei den Lautsprecher an seinem Platz stehen. Einige Geräte haben für diesen Zweck einen speziellen Knopf. Ansonsten schalten Sie das Gerät 15 Minuten aus und anschließend wieder ein. In den Standby-Modus zu schalten reicht hierzu nicht aus.

Sollten danach immer noch Probleme auftreten, verschieben Sie den Lautsprecher zur besseren Ausrichtung etwas nach vorne bzw. nach hinten oder vergrößern den Abstand zwischen Lautsprecher und Fernsehgerät, bis die Störung beseitigt ist.

An der Gerätefront ist das magnetische Streufeld stärker. Daher empfehlen wir, einen Mindestabstand von 0,2 m zwischen magnetisch empfindlichen Artikeln (Disketten, Chequekarten, mechanischen Armbanduhren, Audio- und Videobändern usw.) und Lautsprecher zu bewahren.

## Anschließen des Lautspechters (Abbildung 3)

Während des Anschließens sollten alle Geräte abgeschaltet sein.

Auf der Rückseite des Lautspechters befinden sich zwei Paar Anschlußklemmen für Bi-Wiring-Anwendungen. Bei der Nautilus™HTM1 dient das untere Paar der Signübertragung zum Tieftöner und das obere Paar der Signübertragung zum Mittel- und Hochtöner. Bei der Nautilus™HTM2 dient das untere Paar der Signübertragung zum Tief-/Mitteltöner und das obere Paar der Signübertragung zum Hochtöner.

Um auch beim Betrieb mit extrem leistungsstarken Verstärkern der Gefahr eines elektrischen Schlags vorzubeugen, sind die Anschlußklemmen isoliert. Für den Anschluß an den Verstärker ist eine große Auswahl an Verbindungskabeln erhältlich, und somit sind die meisten Anwendungen möglich.

Bi-Wiring ist die bevorzugte Anschlußmethode und setzt die Verwendung verschiedener Kabel vom Verstärker zu jedem Anschlußklemmenpaar voraus. Die Trennung der Signalwege erhöht die Auflösung bei tiefen Frequenzen und ermöglicht es dem Anwender, das für das jeweilige Frequenzspektrum beste Kabel einzusetzen.

Möchten Sie während der Systemeinstellung oder aufgrund der höheren Anzahl an Anschlußkabeln auf Bi-Wiring verzichten, nutzen Sie die zum Lieferumfang gehörenden kurzen Verbindungskabel und verbinden damit die positiven und negativen Lautsprecheranschlußklemmen miteinander.

Zum Anschluß der kurzen Verbindungskabel führen Sie den Kabelschuh in den Schlitz an der Seite der einen Anschlußklemme ein und stecken das andere Ende des Verbindungskabels mit dem gerippten Pin in das seitliche Loch der anderen Anschlußklemme. An dieser Anschlußklemme findet sich noch genügend Spielraum für ein mit einem Kabelschuh versehenes Lautsprecherkabel vom Verstärker. Verbinden Sie mit den kurzen Verbindungskabeln nur jeweils gleichpolig bezeichnete Anschlußklemmen. Achten Sie auf festen Sitz der Anschlußkabel an den Anschlußklemmen. Überprüfen Sie gegebenenfalls von Zeit zu Zeit deren Sitz.

Schließen Sie die (rot markierten) positiven Anschlußklemmen an den positiven Ausgang des Verstärkers und die (schwarz markierten) negativen Anschlußklemmen an den negativen Ausgang des Verstärkers an. Falsche Polung führt zu einem schlechten Klangbild mit schwachem Baß.

Bei Bi-Wiring-Anwendungen setzen Sie die kurzen Verbindungskabel nicht ein. Achten



Sie hierbei besonders genau auf die richtige Polarität, da bei falschem Anschluß der Frequenzgang über die Tief-Mittelton-Weiche beeinträchtigt werden kann. Ferner kann es, falls die kurzen Verbindungskabel nicht entfernt worden sind, durch Kurzschließen der Ausgangsanschlüsse zu einer Beschädigung des Verstärkers kommen.

### Feinabstimmung

Prüfen Sie vor der Feinabstimmung Ihres Systems noch einmal, ob alle Verbindungen richtig hergestellt wurden.

Zur Gewährleistung einer größtmöglichen Realitätsnähe in einem Home-HiFi-Cinema-System ist es wichtig, die Lautsprecher gut auszurichten und das Klangbild auf die Bildschirmgröße abzustimmen. Bei kleineren Bildschirmen sollten linker und rechter Lautsprecher näher zusammengestellt werden als es in reinen Audio-Anwendungen üblich ist.

Stimmen Sie die Schallpegel vom linken, rechten und Center-Lautsprecher bei laufendem Film aufeinander ab. Der Pegel der Surround-Lautsprecher sollte so sein, daß die Aufmerksamkeit des Zuhörers (mit Ausnahme von Spezialeffekten) nicht auf sie gerichtet wird.

Setzen Sie sich an alle möglichen Hörpositionen, bevor Sie die Lautsprecher endgültig positionieren.

In Ihrem Decoder-Handbuch finden Sie weitere Informationen darüber, wie Sie die Pegel einzustellen haben.

Bei Hörtests sollten Sie die mit Stoff bespannte Lautsprecherabdeckung wie unten in Abschnitt "Pflege" beschrieben entfernen. Der Hochtöner ist sehr empfindlich. Daher sollte seine Abdeckung nicht entfernt werden. Der Ring um die Abdeckung ist so ausgelegt, daß er eine optimale akustische Umgebung für den Hochtöner darstellt und die Wiedergabequalität ohne sie schlechter ist.

### Einlaufphase

In der Einlaufphase gibt es keine Unterschiede in der Wiedergabequalität des Lautsprechers. Wurde der Lautsprecher in einer kühlen Umgebung gelagert, so wird es einige Zeit dauern, bis die Dämpfungskomponenten und die für die Aufhängung der Chassis eingesetzten Werkstoffe ihre optimalen mechanischen Eigenschaften besitzen. Die Aufhängung der Chassis wird mit den ersten Betriebsstunden beweglicher. Die Zeit, die der Lautsprecher benötigt, um seine maximale Leistungsfähigkeit zu entwickeln, schwankt abhängig von den vorherigen Lager- und den Einsatzbedingungen. Grundsätzlich kann man sagen, daß es eine Woche dauert, bis sich die Lautsprecher nach Temperatureinwirkungen stabilisiert haben. 15 Betriebsstunden sind erforderlich, bis die mechanischen Teile ihre Funktion wie bei der Konstruktion festgelegt erfüllen können.

### Zusätzliches Equipment

Derart wertige Lautsprecher erzeugen Signale höchster Klangtreue. Wählen Sie die Elektronik und die Verbindungskabel sorgfältig aus. Wir können Ihnen Ratschläge geben, worauf Sie bei der Auswahl des Equipments achten sollten, jedoch können wir keine speziellen Komponenten nennen. Die Qualität dieser Komponenten wird ständig besser und Ihr autorisierter B&W-Fachhändler kann Ihnen eine Reihe kombinierbarer Geräte vorführen, die dem neuesten Stand der Technik entsprechen.

In den technischen Daten finden Sie eine Bereichsangabe zur Belastbarkeit. Die höhere Angabe ergibt sich aus der reinen Belastbarkeit des Lautsprechers. Sie wurde unter der Voraussetzung ermittelt, daß der Verstärker in einem verzerrungsfreien Betriebszustand arbeitet und normale Musiksignale wiedergegeben werden sollen. Oszillator-Testsignale und ähnlich ohrenbetäubende Testtöne sind keine Musik! Die kleinere Leistungsangabe stellt das Minimum an Verstärkerleistung dar, das wir für nötig erachten, um normale Abhörlautstärken in einem kleineren Raum (unter 25 qm) ohne hörbare Klangbeeinträchtigung zu erreichen. Je höher die verwendete Verstärkerleistung ist, desto geringer wird die Gefahr, den Verstärker in dem für die Lautsprecher gefährlichen verzerrenden Betriebszustand (Clipping) zu betreiben. Wie gut ein Verstärker mit der komplexen Belastung durch einen Lautsprecher zurechtkommt, kann man anhand der Leistungsangaben an 4- $\Omega$ - und 8- $\Omega$ -Lasten beurteilen: Nähern sich diese beiden Angaben einem Verhältnis von 2:1 an, ist dies ein Zeichen für eine gute Stromlieferfähigkeit des Verstärkers.

Mit dem Ziel, Effekte des Lautsprecherkabels auf die Musikwiedergabe des Lautsprechers auf ein unhörbares Niveau zu reduzieren, sollte der Widerstand des Kabels über den gesamten Frequenzbereich (positiver und negativer Leitungsweg in "Reihe" gemessen) so gering wie möglich, mindestens aber unter 0,1  $\Omega$  gehalten werden. Haupteinflußfaktor bei tiefen Frequenzen ist der Gleichstromwiderstand des Kabels. Um die Impedanzwerte nicht zu überschreiten, sollten Sie den Kabelquerschnitt in Abhängigkeit zu den verwendeten Kabellängen wählen. Bei mittleren und hohen Frequenzen können die induktiven Bestandteile des Widerstandes den Gleichstromwiderstand in ihrer Auswirkung übertreffen. Diese und andere Eigenschaften hängen stark von der Konstruktion eines Kabels ab. Fragen Sie Ihren autorisierten B&W-Fachhändler und lassen Sie sich für Ihren Einsatzzweck optimal beraten.

### Pflege

Die Gehäuseoberfläche muß in der Regel nur abgestaubt werden. Bei Verwendung eines Aerosol-Reinigers entfernen Sie vor dem Reinigen zunächst vorsichtig die Abdeckung vom Gehäuse. Sprühen Sie den Reiniger auf ein Tuch, niemals direkt auf das Gehäuse. Der Stoff kann nach dem

Entfernen der Abdeckung mit einer normalen Kleiderbürste gereinigt werden.

Zur Reinigung des Hochtongehäuses empfehlen wir einen Antistatik-Reiniger. Versuchen Sie nicht, die Abdeckung des Hochtöners zu entfernen.

Vermeiden Sie es, die Lautsprecherchassis zu berühren, da dies zu Beschädigungen führen kann. Das gilt vor allem für den Hochtöner.

# Español

## Garantía limitada

Estimado cliente:

Bienvenido a B&W.

Este producto ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las más altas normas de calidad. Sin embargo, si hallara algún defecto en el mismo, B&W Loudspeakers y sus distribuidores nacionales garantizan, sin coste alguno para usted, la mano de obra (es posible que haya excepciones) y la reposición de piezas en cualquier país donde se cuente con un distribuidor autorizado de B&W.

Esta garantía limitada es válida por un periodo de cinco años desde la fecha de compra (dos años para las partes electrónicas) incluyendo altavoces amplificados.

### Términos y condiciones

- 1 Esta garantía está limitada a la reparación del equipo. La garantía no cubre ni el transporte ni otros costes; tampoco cubre ningún riesgo por traslado, transporte e instalación de los productos.
- 2 La garantía será aplicable exclusivamente para el propietario original. No es transferible.
- 3 Esta garantía tendrá vigencia solamente si se trata de casos de materiales defectuosos y/o de fabricación existentes en el momento de la compra, y no será aplicable en los siguientes casos:
  - a. daños causados por instalación, conexión o embalaje inapropiados,
  - b. daños causados por un uso que no corresponda con el uso correcto tal como se describe en el manual del usuario, negligencia, modificaciones o la utilización de piezas no originales de fábrica o no autorizadas por B&W,
  - c. daños causados por equipos auxiliares defectuosos o inapropiados,
  - d. daños causados por accidentes, relámpagos, agua, incendios, calor, guerra, disturbios sociales u otra causa ajena al control razonable de B&W y de sus distribuidores autorizados,
  - e. productos cuyo número de serie haya sido modificado, borrado, retirado o convertido en ilegible,
  - f. si una persona no autorizada ha efectuado alguna reparación o modificación en el producto.
- 4 Esta garantía complementa cualquier obligación legal a nivel nacional/regional de concesionarios o distribuidores nacionales y, como cliente, no afecta a sus derechos estatutarios.

### Cómo solicitar reparaciones bajo garantía

En caso de ser necesaria alguna revisión, siga el siguiente procedimiento:

- 1 Si está usando el equipo en el país en el que fue adquirido, debería contactar con el detallista autorizado de B&W donde lo adquirió.
- 2 Si el equipo está siendo utilizado fuera del país en el que fue adquirido, debería contactar con el distribuidor nacional de B&W correspondiente al país donde reside, que le asesorará sobre el lugar al que deberá enviarse para que pueda ser revisado. Para obtener información sobre cómo contactar con su distribuidor local, puede llamar a B&W en el Reino Unido o visitar nuestro sitio web.

Para convalidar su garantía, debe mostrar al pertinente folleto debidamente rellenado y con la fecha de compra estampada por su concesionario. De lo contrario, tendrá que mostrar la factura de venta original u otro comprobante que demuestre su propiedad y la autenticidad de su fecha de compra.

## Manual de instrucciones

### Introducción

Gracias por elegir B&W.

Sus cajas acústicas de la Serie Nautilus™800 son transductores de precisión que incorporan muchas técnicas altamente innovadoras exclusivas de B&W y son capaces de reproducir el sonido grabado con los más elevados estándares de calidad actualmente disponibles. Por tanto, para que puedan rendir al cien por cien de sus posibilidades es esencial dedicar el tiempo y el cuidado suficientes al proceso de instalación de las mismas. En particular, le recordamos que debe considerar la habitación de escucha como una extensión de la propia caja acústica puesto que el carácter acústico de aquélla puede influir profundamente en la calidad sonora final.

Le rogamos que lea cuidadosamente este manual antes de desembalar e instalar el producto ya que ello le ayudará a optimizar los resultados proporcionados por este último.

B&W posee una red de distribuidores altamente cualificados y motivados en más de 60 países que podrán ayudarle en la resolución de cualquier problema que su detallista no pueda solucionar.

### Desembalaje (figura 1)

- Doble hacia atrás las aletas de la caja de cartón del embalaje e invierta este último junto con su contenido.
- Levante la caja de cartón hasta que su contenido quede depositado en el suelo.
- Quite la bandeja de poliestireno de la parte superior de la caja acústica.
- Levante la caja acústica apoyándola sobre la bandeja de poliestireno inferior y abra y quite la bolsa de plástico.

Le sugerimos que guarde el embalaje para un uso futuro.

Compruebe que en la caja del embalaje hay:

- 4 tacos de goma autoadhesivos.
- 2 cables cortos (puentes) para la unión de los terminales.
- Gamuza de limpieza.

La madera es un producto natural, por lo que el color de las chapas varía entre lotes. Por lo tanto, cuente con que puedan existir ciertas variaciones entre las chapas de todas las cajas acústicas de un sistema de Cine en Casa.

### Colocación (figura 2)

Si utiliza un sistema de proyección de imágenes con una pantalla acústicamente transparente, coloque la caja acústica detrás del centro de dicha pantalla. En caso de que no pueda ser así, colóquela directamente encima o debajo de la pantalla, dando prioridad a la ubicación que mejor se ajuste al nivel de sus oídos. Procure alinear de forma aproximada el panel frontal de la caja con la pantalla.

Fije los 4 tacos autoadhesivos a la base de la caja acústica. Le proporcionarán un cierto grado de aislamiento frente a las vibraciones que le resultará especialmente útil si coloca la caja en la parte superior de un televisor que no esté firmemente ubicado. Es posible que el área plana de la zona superior del televisor sea más pequeña que la base de la caja acústica, por lo que le recomendamos que coloque los citados tacos en consecuencia.

De modo alternativo, si usted necesita más aislamiento o la superficie de apoyo no es lo suficientemente plana, puede utilizar 4 trozos de adhesivo maleable reutilizable (por ejemplo Bostik® Blu-Tack®).

### Campos magnéticos dispersos

Los altavoces están apantallados magnéticamente de tal forma que el campo magnético disperso fuera de la caja es, salvo en el panel frontal de la misma, casi siempre demasiado bajo para provocar distorsión en las imágenes del televisor.

Hay, sin embargo, televisores extremadamente sensibles, hasta el punto de que algunos deben incluso ajustarse en función de su alineamiento con el campo magnético terrestre. En caso de que tenga problemas en este sentido, desmagnetice su televisor con las cajas acústicas colocadas en su posición definitiva. Algunos televisores incluyen un botón específico para este propósito. En caso contrario, desconecte el aparato de la red eléctrica durante 15 minutos y póngalo de nuevo en marcha. La simple colocación del televisor en la posición de espera ("standby") no es suficiente.

Si continúan los problemas, intente mover ligeramente la caja acústica hacia delante o hacia atrás hasta encontrar una posición más favorable o separe un poco más la caja del televisor hasta que la distorsión desaparezca.

Como consecuencia del superior campo magnético presente en el panel frontal de las cajas acústicas, le recomendamos que aleje un mínimo de 20 cm de dicha zona todos aquellos artículos magnéticamente sensibles (pantallas de televisión, monitores de ordenador, discos flexibles, cintas de audio y vídeo, tarjetas con banda magnética y cosas por el estilo).

### Conexiones (figura 3)

Todas las conexiones deben realizarse con el equipo desconectado.

Hay 2 pares de terminales en la zona posterior de la caja para permitir la conexión en bicableado. En la Nautilus™HTM1, el par inferior alimenta los altavoces de graves mientras que el par superior excita los altavoces de medios y agudos. En la Nautilus™HTM2, el par inferior alimenta los altavoces de graves y medios/graves mientras que el superior excita el tweeter.

Los terminales están aislados para evitar cualquier probabilidad de que se produzca una descarga eléctrica, incluso cuando las cajas acústicas se utilicen con amplificadores de muy alta potencia, y aceptan una extensa variedad de conectores para adaptarse a todo tipo de aplicaciones.

El bicableado es el método de conexión preferido y en su ejecución se utilizan cables separados para conectar el amplificador con cada uno de los pares de terminales de las cajas acústicas. La separación de los trayectos recorridos por la señal de audio mejora la resolución de los detalles de bajo nivel y permite al usuario optimizar el tipo de cable utilizado para restituir cada gama de frecuencias.

En caso de que usted no desee bicablear sus cajas, quizás porque está procediendo a la puesta a punto inicial de su equipo o porque no quiere ver muchos cables en su habitación, se suministran cables cortos (puentes) para unir los terminales de conexión positivos y negativos de las mismas.

Cuando utilice los puentes, inserte la clavija en la ranura lateral de uno de los terminales y el conector terminado en punta en el agujero redondo del otro. Hay suficiente espacio para insertar un conector de tipo paña ("spade") desde el amplificador hasta el segundo de los terminales mencionados.

Asegúrese de que cada uno de los terminales positivos de la caja (color rojo) es conectado al terminal de salida positivo del amplificador y de que cada terminal negativo de aquella (color negro) es conectado al terminal de salida negativo del amplificador. Una conexión incorrecta puede provocar una imagen sonora pobre y pérdidas en la respuesta en graves.

Cuando bicablee, no utilice los puentes. Preste una atención especial a la polaridad de las distintas conexiones ya que una conexión incorrecta también puede perjudicar la respuesta en frecuencia del filtro de medios/graves y, si los puentes no se quitan, puede dañar el amplificador como consecuencia de la unión de sus terminales de salida.

### Ajuste fino

Antes de proceder al ajuste fino, verifique cuidadosamente que todas las conexiones de la instalación son correctas y seguras.

Es importante, para conseguir un mayor realismo en las instalaciones de Cine en Casa, equilibrar las cajas acústicas y ajustar la imagen acústica para que la misma se adapte al tamaño de la pantalla de visión. Con pantallas más pequeñas puede resultar más real y creíble acercarse más de lo habitual las cajas acústicas principales (frontal izquierda y frontal derecha) con respecto a la posición de las mismas utilizada en la escucha de música.

Ajuste los niveles correspondientes a las tres cajas acústicas frontales para conseguir una transición suave de los sonidos cuando se desplacen de un lado a otro de la pantalla. Ajuste el nivel de las cajas acústicas de sonido envolvente para que, a excepción de algunos efectos especiales concretos, su atención no se concentre excesivamente en ellas.

Sitúese en posiciones perfectamente conocidas por usted a la hora de decidir los niveles óptimos para cada caja acústica.

Consulte el manual de instrucciones de su decodificador de sonido envolvente para conocer con más detalle el procedimiento de ajuste de los niveles de cada caja.

Para conseguir una escucha lo más rigurosa posible, quite la rejilla de protección tal y como se describe en la sección "Mantenimiento". El tweeter es muy delicado, por lo que su rejilla de protección debería dejarse en su lugar. Es por esta razón que el anillo de fijación de dicha rejilla ha sido diseñado para proporcionar un entorno acústico óptimo para el altavoz de agudos, por lo que el comportamiento de este último es menos suave si aquella es extraída.

### Periodo de rodaje

Las prestaciones de la caja cambiarán de manera sutil durante el periodo de escucha inicial. Si la caja ha estado almacenada en un ambiente frío, tanto los materiales absorbentes y de amortiguamiento como los que forman parte de los sistemas de suspensión de los diferentes altavoces tardarán cierto tiempo en recuperar sus propiedades mecánicas correctas. Las suspensiones de los altavoces también se relajarán durante las primeras horas de uso. El tiempo que la caja acústica necesite para alcanzar las prestaciones para las que fue diseñado variará en función de las condiciones de almacenamiento previas de la misma y de como se utilice. A modo de guía, deje transcurrir una semana para la estabilización térmica de la caja y unas 15 horas de uso en condiciones normales para que las partes mecánicas de la misma alcancen las características de funcionamiento para las que fueron diseñadas.

### Equipo asociado

Las cajas acústicas de este nivel merecen ser excitadas por señales de la más alta calidad posible. Elija con sumo cuidado

tanto la electrónica de ataque como los cables de interconexión. Podemos orientarle diciéndole lo que debe buscar a la hora de seleccionar el equipo asociado aunque no nos es posible recomendarle modelos específicos. Las características de tales productos mejoran continuamente con el tiempo, motivo por el que le recomendamos que visite a un distribuidor especializado para que le demuestre una extensa variedad de modelos actualizados que se adapten a sus cajas.

En las especificaciones recomendamos una amplia gama de potencias de ataque. El valor más alto viene dado por la capacidad de manejo de potencia de la caja acústica. Durante el cálculo de este parámetro, se supone que el amplificador no funciona al límite de sus posibilidades – ya que en este caso la señal podría recortarse, es decir entrar en lo que se conoce como "clipping" y por consiguiente presentar un elevado nivel de distorsión – y que la señal de ataque corresponde a un programa musical. Por tanto, no se aplican tonos de prueba procedentes de osciladores ni señales parecidas. El valor más bajo es el mínimo que consideramos necesario para alcanzar niveles de escucha razonables sin distorsión audible en la habitación de dimensiones más pequeñas (menos de 60 m<sup>3</sup>). Cuanto mayor sea la potencia del amplificador de ataque, menor será la posibilidad de que se produzcan recortes en la señal debidos al mismo. A menudo es posible deducir la calidad de un amplificador a la hora de atacar cargas complejas observando el valor de su potencia de salida sobre cargas de 4 y 8  $\Omega$ . Cuando más cerca esté de 2:1 la relación entre estas dos potencias de salida, mejor será el amplificador ya que ello indica una buena capacidad en corriente del mismo.

A fin de reducir la influencia del cable de conexión en la respuesta en frecuencia de la caja acústica a niveles inaudibles, la impedancia del mismo en todas las frecuencias (midiendo en serie sus conductores positivos y negativos) debería mantenerse en el valor más bajo posible y en cualquier caso por debajo de 0,1  $\Omega$ . A las frecuencias más bajas, la resistencia en continua del cable constituye un factor dominante, por lo que debería utilizarse un cable de grosor suficiente para satisfacer los requerimientos de impedancia a lo largo de la longitud de cable que usted necesite utilizar. Por otro lado, en las frecuencias medias y altas la componente inductiva de la impedancia puede dominar a la resistencia en continua. Esta y otras propiedades influenciadas por las particularidades constructivas del cable pueden llegar a ser importantes. Consulte con un distribuidor especializado para obtener consejo sobre el cable que se mejor se adapte a sus necesidades.

### Cuidado y mantenimiento

Por lo general, la superficie del recinto acústico solo requiere, para su limpieza, una simple gamuza suave. En caso de que desee utilizar un limpiador de tipo aerosol, extraiga en primer lugar la rejilla protectora y a continuación rocíe la gamuza de limpieza, nunca directamente sobre el recinto. Mientras esté fuera de la caja, la

rejilla puede limpiarse con un cepillo normal para la ropa.

La superficie del recinto del tweeter se beneficiará del uso de un limpiador antiestático. No intente quitar la rejilla protectora del tweeter.

Evite tocar los altavoces, en particular el tweeter, ya que podría dañarlos.

## Português

### Garantia limitada

Estimado Cliente,

Bem-vindo à B&W.

Este produto foi concebido e fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade. No entanto, se houver qualquer problema com este produto, os Altifalantes B&W e os seus distribuidores nacionais garantem serviço de mão-de-obra (podendo-se aplicar exclusões) e de substituição de peças gratuitos em qualquer país servido por um distribuidor oficial de B&W.

Esta garantia limitada é válida por um período de cinco anos a partir da data de compra ou dois anos pela parte electrónica incluindo altifalantes amplificados.

#### Termos e condições

- 1 Esta garantia limita-se à reparação do equipamento. Nem transporte, nem quaisquer outros custos, nem qualquer risco de remoção, transporte e instalação de produtos estão cobertos por esta garantia.
- 2 A garantia só é válida para o proprietário original. Não é transferível.
- 3 Esta garantia não será aplicável nos casos em que os defeitos não sejam atribuíveis a materiais e/ou mão-de-obra na altura da compra e não será aplicável a:
  - a. danos causados pela instalação, ligação ou embalamento incorrectos,
  - b. danos causados por qualquer utilização que não seja a correcta conforme descrita no manual do utilizador, negligência, modificações ou utilização de peças que não sejam fabricadas ou autorizadas pela B&W,
  - c. danos causados por equipamento auxiliar inadequado ou defeituoso,
  - d. danos causados por acidentes, relâmpagos, água, incêndio, calor, guerra, distúrbios públicos ou qualquer outra causa para além do controlo razoável da B&W e dos seus distribuidores nomeados,
  - e. produtos cujo número de série tenha sido alterado, apagado, removido ou que tenha sido tornado ilegível,
  - f. reparações ou modificações que tenham sido efectuadas por pessoa não autorizada.
- 4 Esta garantia complementa quaisquer obrigações legais nacionais e regionais de revendedores ou distribuidores nacionais e não afecta os seus direitos estatutários como cliente.

#### Como reivindicar reparações sob garantia

Caso seja necessário assistência técnica, queira seguir o procedimento seguinte:

- 1 Se o equipamento está a ser utilizado no país de compra, deverá contactar o distribuidor autorizado da B&W de onde o equipamento foi comprado.
- 2 Se o equipamento está a ser utilizado fora do país de compra, deverá contactar o distribuidor nacional da B&W do país de residência que o aconselhará onde o equipamento pode ser reparado. Pode telefonar para a B&W no RU ou visitar a nossa web site para obter os pormenores de contacto do seu distribuidor local.

Para validar a sua garantia, precisará de produzir este livrete de garantia preenchido e carimbado pelo seu distribuidor na data da compra. Em alternativa, precisará da factura original de venda ou outra prova de propriedade e data de compra.

## Manual do utilizador

### Introdução

Gratos por ter escolhido B&W.

As suas colunas Nautilus™ da série 800 são transdutores de precisão que incorporam muitas técnicas inovadoras exclusivas da B&W e são capazes de reproduzir o registo sonoro de acordo com os melhores padrões de qualidade. Para que possam dar o seu melhor, é essencial que o processo de instalação seja levado a cabo com cuidado e sem pressas. Em especial, deverá olhar a sala de audição como uma extensão das colunas. A característica acústica da sala pode ter um efeito profundo na qualidade do som final.

Leia por favor a totalidade deste manual antes de desembalar e instalar o produto. Ele constitui uma ajuda na optimização do desempenho.

A B&W mantém uma rede de distribuidores próprios em mais de 60 países, que poderão ajudá-lo no caso de aparecimento de qualquer problema que não possa ser solucionado pelo seu revendedor.

### Desembalagem (figura 1)

- Dobre as abas para trás e volte a caixa com o respectivo conteúdo.
- Levante a caixa deixando o conteúdo no chão.
- Remova a embalagem de polistireno do topo da coluna.
- Vire a coluna para cima e, deitando-a de lado sobre a placa para protecção, abra e retire o saco de polietileno.

Sugerimos que mantenha a embalagem para possível utilização futura.

Verifique se a embalagem inclui:

- 4 pés auto-adesivos.
- 2 cabos para ligação sem bi-cablagem.
- Pano de limpeza.

A madeira é um material natural e os folheados podem variar de aspecto de um lote para outro. Deverá estar preparado

para algumas variações de acabamento entre as várias colunas de um sistema home theatre.

## Colocação (figura 2)

Se usar um projector de vídeo com um ecrã transparente em termos acústicos, coloque a coluna atrás da parte central do ecrã. Se não, coloque-o imediatamente acima ou abaixo do ecrã, conforme a posição mais próxima do nível do ouvido. Alinhe a frente da coluna de forma aproximada com o plano do ecrã.

Fixe os 4 pés de borracha auto-adesivos na parte inferior da coluna. Eles oferecem um certo grau de isolamento de vibrações, especialmente útil quando a coluna é colocada sobre um televisor pouco firme. A área plana no topo do televisor pode ser inferior à área da base da coluna, coloque pois os pés de acordo com a superfície disponível.

Em alternativa, se pretender um maior isolamento ou a superfície de suporte não for muito plana, poderá utilizar 4 pedaços de adesivo maleável e reutilizável (por exemplo Bostik® Blu-Tack®).

## Campos magnéticos parasitas

Os altifalantes são blindados em termos magnéticos de forma a que o campo magnético parasita fora dos limites da caixa da coluna, excepto na parte frontal, é demasiado fraco para causar distorção na grande maioria dos ecrãs de televisão.

Existem, no entanto, alguns televisores extremamente sensíveis – alguns que necessitam mesmo de ser ajustados de acordo com o seu alinhamento com o campo magnético da terra. Se tiver algum problema, desmagnetize em primeiro lugar o televisor com a coluna em posição. Alguns televisores possuem uma tecla especial para este fim. Se isso não acontecer, desligue o equipamento da alimentação durante 15 minutos e volte a ligar. A colocação do televisor no modo de repouso não é suficiente.

Se o problema persistir, experimente deslocar a coluna um pouco para a frente ou para trás para obter uma justaposição mais favorável, ou afaste mais a coluna do televisor até que a distorção desapareça.

Devido à existência de um campo magnético mais forte na parte frontal da coluna, recomendamos que mantenha os equipamentos sensíveis ao magnetismo (ecrãs de computador e de televisão, disquetes de computador, fitas de áudio de vídeo, cartões magnéticos e equipamentos do género) a pelo menos 0,2 m das colunas.

## Ligações (figura 3)

Todas as ligações devem ser efectuadas com o equipamento desligado.

Existem dois pares de terminais na parte posterior da coluna para permitir a bi-cablagem. Nas Nautilus™HTM1, o par de baixo alimenta o altifalante de graves e o par de cima destina-se aos altifalantes de médios e agudos. Nas Nautilus™HTM2, o par de baixo alimenta o altifalante de

médios/baixos e o par de cima alimenta o de agudos.

Os terminais são isolados para evitar a possibilidade de qualquer choque eléctrico, mesmo quando as colunas são utilizadas com os amplificadores mais potentes, e permitem a utilização de uma grande variedade de terminações de cabos.

A bi-cablagem constitui o método de ligação preferível e corresponde à utilização de cabos independentes desde o amplificador até cada par de terminais. A separação do trajecto dos sinais melhora a resolução dos detalhes de baixo nível e permite ao utilizador a optimização do tipo de cabo à gama de frequência.

Se não pretender utilizar a bi-cablagem, talvez durante o procedimento inicial de configuração ou porque não gosta de ver uma grande quantidade de cabos espalhados pela sala, são fornecidos uns pequenos cabos para efectuar a ligação entre os dois terminais positivos e entre os dois terminais negativos.

Quando usar estes pequenos cabos, ligue os terminais de forquilha na ranhura de um dos bornes de coluna e o pino no furo existente no outro. Existe espaço suficiente para inserir um terminal de forquilha do cabo proveniente do amplificador no mesmo borne do pino.

Assegure-se de que cada borne positivo da coluna (de cor vermelha) está ligado ao terminal de saída positivo do amplificador e o negativo (de cor preta) ao negativo. As ligações incorrectas podem resultar numa imagem sonora pouco definida e falta de graves.

Quando utilizar a bi-cablagem, não utilize os cabos de interligação dos bornes. Tome cuidados suplementares com a polaridade das ligações uma vez que as ligações incorrectas podem também alterar a resposta de frequência através do filtro separador de médios-baixos e, se os cabos forem deixados no lugar, podem danificar o amplificador por curto-circuito das saídas.

## Ajuste fino

Antes de efectuar o ajuste fino, volte a verificar se todas as ligações estão correctas e firmes.

Para um maior realismo em instalações home theatre é importante equilibrar as colunas e ajustar a imagem acústica para que fique de acordo com as dimensões do ecrã. Com ecrãs mais pequenos poderá ser preferível aproximar mais as colunas frontais do que numa instalação estereó normal.

Ajuste o nível das três colunas frontais de forma a obter uma transição suave dos sons que varrem o ecrã. Ajuste o nível das colunas posteriores de forma a que, excepto em relação aos efeitos especiais, elas não atraiam a atenção.

Sente-se na posição normal de audição quando escolher os níveis óptimos de audição.

Consulte o manual do seu descodificador para mais informações sobre o ajuste dos níveis.

Para uma audição mais exigente, retire a grelha coberta de tecido conforme abaixo se descreve na secção "Cuidados posteriores". O altifalante de agudos é extremamente delicado e a respectiva grelha deve ser deixada no lugar para protecção. Por esta razão o anel de retenção da grelha foi projectado para proporcionar um desempenho acústico optimizado do altifalante e a resposta será menos linear com a grelha retirada.

## Período de estabilização

O desempenho da coluna altera-se subtilmente durante o período inicial de audição. Se a coluna foi armazenada num ambiente frio, os compostos de amortecimento e materiais de suspensão dos altifalantes levam algum tempo a recuperar as suas correctas propriedades mecânicas. A suspensão dos altifalantes também ganha alguma folga durante as primeiras horas de utilização. O tempo que a coluna leva até chegar ao seu nível normal de desempenho varia de acordo com as condições prévias de armazenagem e a forma de utilização. Normalmente, deverá aguardar cerca de uma semana para estabilizar os efeitos de temperatura e 15 horas de utilização média para que as partes mecânicas adquiram as suas características definitivas.

## Equipamento complementar

As colunas desta gama merecem sinais da melhor qualidade. Escolha o seu equipamento electrónico e cabos de interligação com o maior cuidado. Podemos oferecer pistas sobre o que procurar em termos de equipamento complementar, mas não poderemos recomendar equipamentos específicos. As normas desses equipamentos melhoraram continuamente e o seu revendedor poderá demonstrar-lhe uma larga gama de produtos actuais.

Em termos de especificação recomendamos uma gama de potências para o amplificador. O valor mais elevado é definido pela potência de dissipação da coluna. Quando é calculada a potência de dissipação, parte-se do princípio que o amplificador não entra em corte, o que distorce o espectro de frequência do sinal, e que o som é de um sinal musical normal. Os sinais de teste produzidos por osciladores e afins não são aplicáveis. O valor mais baixo é o mínimo que consideramos necessário para obter níveis de audição razoáveis sem distorção numa sala pequena (menos de 60m<sup>3</sup>). Quanto mais elevada for a potência utilizada, menos provável será a possibilidade do amplificador entrar em corte. Muitas vezes podemos avaliar a capacidade de um amplificador de funcionar com cargas complexas verificando a sua potência máxima com cargas de 4 Ω e 8 Ω. Quanto mais próxima estiver a relação do valor 2:1 melhor, uma vez que isso indica uma boa capacidade de fornecimento de corrente.

Para reduzir o efeito dos cabos na resposta de frequência das colunas até um nível inaudível, a impedância do cabo a todas as frequências (medindo os condutores positivo e negativo em série) deve ser o

mais baixa possível e necessariamente abaixo de 0,1  $\Omega$ . Nas frequências baixas, a resistência CC do cabo constitui o factor dominante e deverá escolher de secção suficiente para conseguir um valor suficientemente baixo de impedância com o um cabo do comprimento necessário. Nas frequências médias e altas a componente indutiva da impedância pode dominar a resistência à corrente contínua. Esta e outras propriedades influenciadas pelos detalhes de construção do cabo tornam-se importantes. Consulte o seu revendedor acerca do cabo mais adequado às suas necessidades.

## Cuidados posteriores

A superfície da caixa apenas necessita normalmente de limpeza do pó. Se pretender utilizar um produto de limpeza em aerosol, retire em primeiro lugar a grelha afastando-a suavemente da caixa. Pulverize para o pano de limpeza, não directamente sobre a caixa. A grelha pode ser limpa com uma vulgar escova de fatos quando está fora do altifalante.

A superfície do compartimento agudos beneficia com a utilização de um produto anti-estático. Não tente remover a grelha do altifalante de agudos.

Evite tocar o diafragma dos altifalantes, especialmente do de agudos, pois pode provocar danos.

# Italiano

## Garanzia limitata

Egredo cliente

Un benvenuto da parte della B&W.

Questo prodotto è stato progettato e fabbricato secondo i più alti standard qualitativi. Tuttavia, nell'improbabile caso di un guasto o malfunzionamento, B&W Loudspeakers e i suoi distributori nazionali garantiscono parti sostitutive e mano d'opera gratuite (alcune eccezioni sono possibili) nei paesi in cui è presente un distributore ufficiale B&W.

Questa garanzia limitata è valida per un periodo di cinque anni dalla data di acquisto o di due anni per i componenti elettronici, altoparlanti inclusi.

### Termini e condizioni

- 1 La garanzia è limitata alla sola riparazione delle apparecchiature. La garanzia non copre i costi di trasporto o nessun altro tipo di costo, né i rischi derivanti dalla rimozione, il trasporto e l'installazione dei prodotti.
- 2 La garanzia è valida solo per l'acquirente originario e non è trasferibile.
- 3 Questa garanzia è applicabile solo in caso di materiali e/o fabbricazione difettosi al momento dell'acquisto e non è applicabile nei seguenti casi:
  - a. danni causati da installazione, connessione o imballaggio incorretti,
  - b. danni causati da un uso inadeguato del prodotto, diverso dall'uso specificato nel manuale dell'utente, negligenza, modifiche o impiego di componenti non fabbricati o autorizzati da B&W,
  - c. danni causati da apparecchiature ausiliarie difettose o inadatte,
  - d. danni causati da incidenti, fulmini, acqua, fiamme, calore, guerra, disordini pubblici o altra causa al di fuori del ragionevole controllo di B&W e i suoi ufficiali distributori,
  - e. quando il numero di serie del prodotto è stato alterato, cancellato, rimosso o reso illeggibile,
  - f. se riparazioni o modifiche sono state effettuate da persone non autorizzate.
- 4 Questa garanzia completa le obbligazioni di legge regionali e nazionali dei rivenditori o distributori nazionali e non incide sui diritti del consumatore stabiliti per legge.

### Riparazioni sotto garanzia

Se sono necessarie delle riparazioni, seguire le procedure delineate qui di seguito:

- 1 Se le apparecchiature sono utilizzate nel paese in cui sono state acquistate, contattare il rivenditore autorizzato B&W da cui sono state acquistate.
- 2 Se le apparecchiature non sono utilizzate nel paese in cui sono state acquistate, contattare il distributore

nazionale B&W nel paese di residenza, che sarà in grado di fornire i dettagli della ditta incaricata delle riparazioni. Contattare B&W nel Regno Unito o visitare il sito web per i dettagli dei vari distributori di zona.

Per convalidare la garanzia, bisognerà esibire questo opuscolo, compilato e timbrato dal rivenditore il giorno dell'acquisto. In alternativa, si potrà esibire lo scontrino d'acquisto originale o altro tipo di prova d'acquisto con data d'acquisto.

## Manuale di istruzioni

### Introduzione

Grazie per aver scelto B&W

I vostri diffusori Serie 800 Nautilus™ sono trasduttori di precisione che adottano molte innovazioni tecnologiche introdotte da B&W e sono in grado di riprodurre il suono registrato ai più alti livelli. Perché possano dare il meglio è necessario dedicare tempo e attenzione al processo di installazione, in particolar modo, dovete considerare la vostra stanza di ascolto come una estensione del vostro diffusore. Le caratteristiche acustiche della stanza possono avere un profondo effetto sulla qualità sonora finale.

Vi preghiamo di leggere tutto questo manuale prima di sballare e installare il prodotto. Questo vi aiuterà ad ottenere le migliori prestazioni.

B&W ha una rete di distributori in più di 60 paesi che saranno in grado di assistervi nel caso in cui aveste dei problemi che il vostro rivenditore non può risolvere.

### Sballaggio (figura 1)

- Ripiegate i lembi dell'imballo e capovolgete la scatola e il contenuto.
- Sollevate la scatola vuota.
- Togliete l'imballaggio in polistirolo dalla parte superiore del diffusore.
- Sollevate il diffusore fuori dall'imballaggio inferiore in polistirolo e appoggiando un'estremità del lato posteriore sull'imballo al fine di proteggerlo aprite il sacco in plastica e sfilatelo.

Vi consigliamo di conservare la scatola d'imballaggio per un utilizzo futuro.

Controllate che nel cartone vi siano:

- 4 tasselli in gomma autoadesivi.
- 2 cavi di collegamento per i terminali.
- Panno per la pulizia.

Il legno è un materiale naturale e i rivestimenti variano a seconda dei lotti. Vi possono essere diverse finiture tra tutti i diffusori di un sistema home theatre.

### Posizionamento (figura 2)

Se utilizzate un proiettore televisivo con uno schermo acusticamente trasparente, posizionate il diffusore dietro il centro dello schermo. Altrimenti collocatelo direttamente

sotto o sopra lo schermo, purché sia più vicino al livello dell'orecchio. Allineate la parte anteriore del diffusore approssimativamente al livello dello schermo.

Fissate i 4 tasselli adesivi alla base del diffusore. Essi conferiscono un livello di isolamento dalle vibrazioni, specialmente utili se posizionate il diffusore sulla parte superiore di un televisore abbastanza leggero. L'area piatta sulla parte superiore del televisore può essere più piccola rispetto alla base del diffusore, posizionate pertanto i piedini di conseguenza.

In alternativa, se richiedete un maggiore isolamento o la superficie del supporto non è abbastanza uniforme, potete utilizzare 4 pezzi di adesivo malleabile riutilizzabile (come il Bostik® Blu-Tack®).

## Campi magnetici dispersi

Le unità altoparlanti sono schermate magneticamente così che i campi magnetici esterni al cabinet, ad eccezione della parte anteriore, sono troppo deboli per causare distorsioni alle immagini televisive nella maggior parte dei casi.

Tuttavia esistono sul mercato televisori molto sensibili – alcuni devono perfino essere regolati secondo il loro allineamento con il campo magnetico terrestre. Se avete un problema con la distorsione delle immagini, per prima cosa demagnetizzate il televisore. Alcuni televisori e monitor per computer hanno un pulsante specifico per questo. In caso contrario, lasciate l'apparecchio spento per più di 15 minuti staccandolo dalla rete quindi accendetelo nuovamente. A volte lasciandolo in modo standby non è sufficiente.

Se avete ancora un problema cercate di spostare il diffusore in avanti o indietro per ottenere una posizione ottimale o allontanatelo maggiormente dal televisore fino a quando il problema è risolto.

A causa del campo magnetico più elevato sulla parte anteriore del diffusore, vi raccomandiamo di tenere lontani i prodotti sensibili ai campi magnetici (dischi per computer, tessere magnetiche, nastri audio e video e simili), ad almeno a 0,2 m dal diffusore.

## Collegamenti (figura 3)

Tutti i collegamenti dovrebbero essere fatti a impianto spento.

Ci sono due coppie di terminali sulla parte posteriore del diffusore, che consentono il bi-wiring nel caso si volesse effettuare. Nel Nautilus™HTM1 la coppia più in basso alimenta l'unità per frequenze basse, mentre quella in alto il midrange e il tweeter. Nel Nautilus™HTM2 la coppia più in basso alimenta l'unità per frequenze medio/basse, mentre quella più in alto il tweeter.

I terminali sono isolati per evitare qualsiasi tipo di scossa elettrica nel caso in cui i diffusori siano utilizzati con amplificatori di altissima potenza ed accettano una varietà di terminazioni.

Il bi-wiring è il sistema di collegamento più indicato e comporta l'utilizzo di cavi

separati dall'amplificatore ad ogni singola coppia di terminali. La separazione dei percorsi del segnale migliora la risoluzione dei microdettagli e consente all'utente di ottimizzare il tipo di cavo a seconda delle frequenze per cui deve essere utilizzato.

Nel caso in cui non volete utilizzare il bi-wiring, forse durante la procedura di set up iniziale o perché non volete vedere una moltitudine di cavi in mezzo alla stanza, sono forniti dei cavi corti (ponticelli) per collegare insieme sia i terminali positivi che quelli negativi del diffusore.

Quando utilizzate i ponticelli, inserite la forcella nella fessura a lato di un terminale e il pin crimpato nel foro circolare a lato dell'altro terminale. Vi è abbastanza spazio per inserire una forcella proveniente da un amplificatore nello stesso terminale come per un pin crimpato.

Assicuratevi che il terminale positivo sul diffusore (colorato in rosso) sia collegato all'uscita positiva dell'amplificatore ed il negativo (nero) all'uscita negativa. Un collegamento scorretto determina un'immagine sonora scadente e perdita di bassi.

Quando effettuate il bi-wiring, non utilizzate i ponticelli. Controllate attentamente la polarità dei collegamenti poiché un collegamento errato può degradare la risposta in frequenza nel crossover della gamma medio/bassa e, se i ponticelli sono collegati, si può danneggiare l'amplificatore per un cortocircuito sui suoi terminali d'uscita.

## Messa a punto

Prima di mettere a punto l'installazione controllate nuovamente la polarità e i collegamenti.

Per un maggior realismo in impianti home theater è importante bilanciare i diffusori e regolare l'immagine acustica in modo che sia proporzionata alle dimensioni dello schermo. Con schermi più piccoli può essere più realistico avere i diffusori destro e sinistro più vicini tra essi di quanto non fareste ascoltando solo la musica.

Regolate il livello dei tre diffusori anteriori per ottenere un passaggio uniforme dei suoni quando attraversano lo schermo. Regolate il livello dei diffusori surround in modo che, ad eccezione degli effetti speciali, la vostra attenzione non venga attratta indebitamente da essi.

Accomodatevi in tutte le possibili posizioni d'ascolto quando dovete decidere i livelli ottimali.

Consultate il manuale del vostro decoder per maggiori informazioni su come regolare i livelli.

Per un ascolto da intenditori, vi consigliamo di rimuovere la griglia in tessuto come viene descritto più avanti nella sezione "Manutenzione". Il tweeter è molto delicato e la sua griglia dovrebbe essere lasciata al suo posto per una maggior protezione. Per questa ragione l'anello di supporto alla griglia è stato progettato in modo tale da offrire una condizione acustica ottimale per l'unità e la risposta è meno uniforme se la griglia viene rimossa.

## Periodo di rodaggio

Le performance di un diffusore possono subire leggere variazioni durante il periodo d'ascolto iniziale. Se il diffusore è stato custodito in un ambiente freddo, i composti smorzanti e i materiali delle sospensioni delle unità avranno bisogno di un po' di tempo per recuperare le loro corrette proprietà meccaniche. Le sospensioni delle unità si ammorbidiranno durante le prime ore di utilizzo. Il tempo necessario al diffusore per raggiungere le prestazioni ottimali varierà in funzione delle condizioni di immagazzinamento precedente e da come viene utilizzato. Indicativamente sarà necessaria una settimana affinché gli effetti della temperatura si stabilizzino e in media 15 ore di utilizzo perché le parti meccaniche raggiungano le caratteristiche ottimali.

## L'amplificazione e i cavi

Diffusori di questa classe meritano segnali di altissima qualità. Scegliete i vostri componenti e i cavi di collegamento con particolare attenzione. Vi possiamo guidare su cosa guardare quando scegliete gli altri componenti, ma non consigliarvi prodotti specifici. Il livello di questi prodotti migliora costantemente e il vostro rivenditore sarà in grado di mostrarvi una varietà di combinazioni sempre aggiornate.

In particolare vi raccomandiamo una gamma di potenze dell'amplificazione. L'aspetto più importante è rappresentato dalla capacità di pilotaggio in potenza del diffusore. Quando si calcola la potenza di pilotaggio, è dato per assunto che l'amplificatore non vada in clipping, che distorce lo spettro di potenza della frequenza del segnale, e che il segnale sia un programma normale. Frequenze test e similari prodotte da oscillatori non sono applicabili. L'aspetto meno determinante è la minima potenza necessaria per ottenere ragionevoli livelli d'ascolto senza udibili distorsioni nella stanza più piccola (inferiore a 60 m<sup>3</sup>). Più alta è la potenza utilizzata minori sono le possibilità che l'amplificatore vada in clipping. Potete spesso dire quanto sia valido un amplificatore nel pilotare carichi di diffusori difficili guardando il suo dato di potenza sia su 4 che su 8 Ω. Il miglior rapporto è quello che si avvicina a 2:1 indice di una buona erogazione di corrente.

Per ridurre l'effetto che hanno i cavi sulla risposta in frequenza del diffusore, bisognerebbe mantenere molto bassa l'impedenza del cavo a tutte le frequenze (misurando in serie sia i conduttori positivi che quelli negativi) e sicuramente al di sotto di 0,1 Ω. Alle basse frequenze, la resistenza in corrente continua del cavo è il fattore dominante e dovrete scegliere un diametro di conduttore sufficiente per ottenere l'impedenza richiesta al di là della lunghezza del cavo al cui avete bisogno. Alle medie ed alle alte frequenze la componente induttiva dell'impedenza può prevalere sulla resistenza in corrente continua. Questa ed altre proprietà influenzate dalla struttura accurata del cavo diventano importanti. Chiedete al vostro rivenditore un consiglio sui migliori cavi adatti alle vostre esigenze.

## Manutenzione

La superficie del cabinet generalmente ha solo bisogno di essere spolverata. Se volete utilizzare un prodotto spray per pulire, rimuovete prima la griglia delicatamente dal cabinet. Spruzzate poi direttamente sul panno e non sul mobile. La tela della griglia può essere pulita con una normale spazzola per abiti dopo averla rimossa dal mobile.

La superficie dell'alloggiamento del tweeter può essere pulita con un prodotto antistatico. Non tentate di rimuovere la griglia del tweeter.

Evitate di toccare le unità altoparlanti, in particolare il tweeter, perché può essere danneggiato. Non tentate di rimuovere la griglia del tweeter.

# Nederlands

## Beperkte garantie

Beste klant,

Welkom bij Bowers & Wilkins. Dit product is volgens de hoogste kwaliteitsnormen ontworpen en vervaardigd. Mocht er iets defect raken, dan biedt B&W Luidsprekers en haar nationale distributeurs u vervangende onderdelen en wordt geen arbeidsloon in rekening gebracht (behoudens een paar uitzonderingen). Dit geldt in elk land waar een officiële B&W distributeur gevestigd is.

De beperkte garantie geldt voor een periode van vijf jaar vanaf de datum van aankoop, en twee jaar voor de elektronica van actieve luidsprekers.

### Voorwaarden

- 1 De garantie is beperkt tot de reparatie van de apparatuur. Transport- of andere kosten, noch het verwijderen, vervoeren en installeren van producten vallen niet onder deze garantie.
- 2 De garantie geldt alleen voor de eerste eigenaar en is niet overdraagbaar.
- 3 Deze garantie is niet van toepassing in andere gevallen dan defecten van materialen en/of fabricage ten tijde van aankoop en is niet van toepassing in de volgende gevallen:
  - a. Schade veroorzaakt door onjuiste installatie, aansluiting of verpakking.
  - b. Schade veroorzaakt door afwijkend gebruik dan in de handleiding beschreven, nalatigheid, wijziging, dan wel gebruik van onderdelen die niet door B&W goedgekeurd of gefabriceerd zijn.
  - c. Schade veroorzaakt door een defect of ongeschiktheid van aangesloten apparatuur.
  - d. Schade veroorzaakt door ongeval, bliksem, water, brand, hitte, oorlog, openbaar geweld of enige andere oorzaak die buiten de invloed van B&W en haar distributeurs valt.
  - e. Voor producten waarvan het serienummer gewijzigd, verwijderd, of onleesbaar gemaakt is.
  - f. Wanneer reparaties of wijzigingen uitgevoerd zijn door een onbevoegd persoon.
- 4 Deze garantie is een aanvulling op eventuele nationale / regionale wettelijke verplichtingen voor dealers en nationale distributeurs en heeft geen invloed op uw statutaire rechten als consument.

### Claimen van reparaties onder de garantie

Mocht u aanspraak menen te kunnen maken op garantie, ga dan als volgt te werk:

- 1 Wordt de apparatuur gebruikt in het land van aankoop, neem dan contact op met de erkende B&W dealer waar u de apparatuur gekocht heeft.

- 2 Wanneer de apparatuur wordt gebruikt in een ander land dan het land van aankoop, neem dan contact op met de nationale distributeur van B&W in het land waar u verblijft. Deze kan u vertellen waar u de apparatuur kunt laten repareren. In Groot-Brittannië kunt u contact met B&W opnemen of onze website bezoeken voor het adres van uw plaatselijke distributeur.

Om aanspraak op garantie te kunnen maken, wordt u gevraagd de ingevulde garantiefolder, op de aankoopdatum door uw dealer afgestempeld, te tonen. Een andere mogelijkheid is het originele aankoopbewijs of ander bewijs van eigendom en aankoopdatum tonen.

## Handleiding

### Inleiding

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van dit B&W kwaliteitsproduct.

Uw nieuwe Nautilus™800 Series luidsprekers zijn precisieproducten met veel door B&W ontwikkelde innovatieve technologieën. Ze kunnen daarom geluidsoptnames weergeven met een welhaast ongekende nauwkeurigheid. Om er zeker van te zijn dat ze ook bij u optimaal presteren is het beslist noodzakelijk om voldoende tijd uit te trekken voor een zo perfect mogelijke installatie. U moet daarbij met name de luisterruimte zien als een voortzetting van de luidsprekers. De akoestische eigenschappen van de ruimte kunnen namelijk een behoorlijke invloed hebben op de uiteindelijke weergavekwaliteit.

Echter, hoe goed de luidspreker op zich ook is, hij moet ook goed werken in de luisterruimte. Daarom zal de tijd die u spendeert om een zo goed mogelijke plaats te vinden, uiteindelijk resulteren in vele uren luisterplezier. Lees daarom deze gebruiksaanwijzing helemaal door, de informatie helpt u de weergavekwaliteit van uw audiosysteem te optimaliseren.

B&W luidsprekers worden verkocht in meer dan 60 landen over de hele wereld. B&W heeft een internationaal netwerk van zorgvuldig uitgezochte importeurs die u de beste service zullen geven. Als u op een bepaald moment problemen heeft die uw leverancier niet kan oplossen, dan zal de importeur u altijd verder helpen.

### Uitpakken (figuur 1)

- Het eenvoudigste is om eerst de doosflappen geheel terug te vouwen en dan de doos om te keren.
- Daarna trekt u alleen de doos voorzichtig omhoog. De luidspreker blijft dan op zijn plaats staan.
- Haal het stuk piepschuim van de bovenkant van de luidspreker.
- Til de luidspreker uit het onderste stuk piepschuim, plaats hem met één zijde terug op dit stuk, open dan de plastic zak en trek deze van de luidspreker.



We adviseren u om het verpakkingsmateriaal te bewaren. Wanneer u eventueel in de toekomst de luidspreker(s) moet vervoeren, komt de originele verpakking uitstekend van pas.

In de doos vindt u behalve deze gebruiksaanwijzing:

- 4 zelfklevende rubber voetjes.
- 2 doorluskabels.
- 1 reinigingsdoek.

Hout is een natuurproduct en de fineraafwerking kan daarom nooit exakt gelijk zijn. U zult dus kleine verschillen zien tussen de verschillende luidsprekers in een Home Theater systeem.

## Plaatsing (figuur 2)

De ideale plaats voor een (midden)luidspreker is precies op de centrale as van het beeldscherm (mits deze akoestisch transparant is). In andere gevallen (zoals bij een TV met een normaal of breedbeeldscherm) kan de luidspreker vlak boven of onder het scherm worden geplaatst. Kies altijd die positie waarbij de luidspreker op oorhoogte staat. Houd de voorkant van de luidspreker gelijk aan de voorkant van het scherm.

Plak de vier meegeleverde zelfklevende rubber voetjes op de onderkant van de luidspreker. Deze geven een zekere mechanische isolatie zodat trillingen van de luidspreker niet worden doorgegeven. Dit is vooral belangrijk als de luidspreker bovenop een relatief zwakke TV-behuizing wordt geplaatst. Houd in dat geval bij het plakken van die rubber voetjes ook rekening met de vaak smallere bovenrand van de TV!

Als u nog meer demping nodig heeft of als het oppervlak niet vlak is dan kunt u vier stukken kneedbaar kleefmateriaal gebruiken (zoals Bostik® of Blu-Tack®).

## Vervormen van TV-beelden

De luidsprekereenheden zijn magnetisch afgeschermd zodat het systeem in de meeste gevallen dichtbij TV- en computerbeeldschermen mag staan zonder beeldvervalsing te veroorzaken.

Er zijn echter zeer gevoelige TV's op de markt, waarvan sommige zelfs gecorrigeerd moeten worden voor het aardmagnetisch veld. Als u een beeldvervalsingsprobleem heeft, kunt u het beste eerst de TV demagnetiseren (de-gaussing). Sommige TV- en computerbeeldschermen hebben daarvoor zelfs een speciale schakelaar. Apparaten zonder zo'n schakelaar demagnetiseren zichzelf echter meestal automatisch zodra ze worden ingeschakeld. Schakel daartoe de TV volledig uit en haal de netstekker uit de wandcontactdoos (alleen in stand-by zetten werkt niet). Laat het toestel ongeveer 15 minuten staan, doe dan de netstekker in de wandcontactdoos en schakel het apparaat weer in.

Is het probleem niet opgelost, probeer dan om de luidspreker een beetje naar voren of achteren te bewegen of hem iets verder van de TV te plaatsen tot het beeld weer goed is.

Vanwege het sterkere magneetveld aan de voorzijde van de luidsprekers adviseren we u om erg gevoelige zaken (zoals floppy disks, audio- en videobanden, credit cards, etc.) niet dichterbij dan 0,2 m van de luidsprekervoorkant te plaatsen.

## Aansluiten (figuur 3)

Voordat u ook maar iets gaat aansluiten, moet u alle apparatuur UIT schakelen!

Er zijn twee paar aansluitklemmen op het achterpaneel waarmee de luidspreker volgens de Bi-Wiring methode kan worden aangesloten. Bij de Nautilus™HTM1 is het onderste paar voor de laagfrequentie en het bovenste voor de midden- en hoogfrequentie. Bij de Nautilus™HTM2 is het onderste paar voor de laag-/middelfrequentie en het bovenste voor de hoogfrequentie.

De klemmen zijn geïsoleerd en beschermen u zo tegen een mogelijke elektrische schok, zelfs bij de krachtigste versterkers. De klemmen zijn geschikt voor verschillende aansluitmethoden en toepassingen.

Gebruik bij voorkeur de Bi-Wiring aansluitmethode en sluit elk paar klemmen met een eigen kabel aan op de eindversterker. Deze scheiding van signaalwegen geeft een betere weergave, vooral van de kleinste details. Bovendien kunt u nu voor elk frequentiegebied de meest optimale kabelsoort gebruiken.

Het kan zijn dat u de Bi-Wiring methode niet wilt gebruiken, bijvoorbeeld tijdens de eerste inregelprocedure of omdat u zo weinig mogelijk kabels in "het zicht" wilt hebben. In dat geval kunt u met de meegeleverde korte kabels de twee positieve en negatieve klemmen doorverbinden.

Schuif de platte connector in de opening aan de zijkant van de ene klem en de pen in het ronde gat aan de zijkant van de andere klem. Er blijft voldoende ruimte over om een platte connector (van de kabel die komt van de versterker) in dezelfde klem te schuiven als waar de pen al zit.

De positieve (+/rode) klem van de versterker moet u aansluiten op de positieve (+/rode) klem van de luidspreker en de negatieve (-/zwart) op de andere luidsprekerklem. Het is belangrijk om de juiste polariteit te handhaven bij het aansluiten van een luidsprekerpaar. Een foutje veroorzaakt een vaag stereobeeld en een zwak laag.

Gebruikt u wel de Bi-Wiring methode, dan is de juiste polariteit dubbel zo belangrijk: zowel voor de frequentieweergave van elke luidsprekereenheid op zich als voor de juiste balans tussen de linker en rechter luidspreker. In dit geval mag u de doorluskabels niet gebruiken: ze sluiten de uitgang namelijk kort en kunnen de versterker beschadigen.

## Afregelen

Voordat u de installatie gaat afregelen moet u nogmaals de polariteit en stevigheid van de aansluitingen controleren.

Voor een zo realistisch mogelijk geluid van een Home Cinema systeem is het belangrijk om het geluidsbeeld aan te passen aan de

afmetingen van het scherm en om de onderlinge geluidsniveaus van de verschillende luidsprekers in balans te brengen. Bij kleinere beeldschermen moet u daarom vaak de linker en rechter voorluidsprekers dichterbij elkaar zetten dan bij een normaal stereosysteem.

Regel de geluidsniveaus van de linker, midden en rechter luidsprekers zodanig af dat er een vloeiende "geluidsbeweging" ontstaat als het beeld horizontaal over het scherm beweegt. Regel de surround luidsprekers zo af dat u ze niet hoort, behalve bij speciale effecten die van voor naar achter bewegen.

Tijdens dit inregelen moet u op verschillende luisterposities gaan zitten en uw hoofd heen en weer bewegen, net zo lang tot overall een optimaal resultaat is bereikt.

Lees de gebruiksaanwijzing van uw decoder voor meer informatie over het inregelen van de niveaus.

De beste weergavekwaliteit krijgt u door de met stof beklede grille te verwijderen zoals staat beschreven in het hoofdstukje "Onderhoud". De hoogfrequentie is bijzonder kwetsbaar en daarom moet deze grille blijven zitten. De klemming van de grille is echter speciaal ontworpen om de hoogfrequentie een optimale akoestische omgeving te geven: de weergave zal dus zonder grille juist minder goed zijn.

## Inspeelperiode

gedurende de eerste luisterperiode zal de weergave van de luidspreker subtiel veranderen. Als de luidspreker bijvoorbeeld in een koude omgeving is opgeslagen geweest, zullen de dempende materialen en de consusophangingen pas na een tijdje hun oorspronkelijke mechanische eigenschappen terugkrijgen. Na enkele speelperioden zullen de consusophangingen ook soepeler worden. Hoe lang het duurt voordat de luidspreker zijn maximale prestaties levert, hangt af van hoe hij is opgeslagen geweest en hoe hij wordt gebruikt. Ruwweg duurt het een week voordat de temperatuursinvloed is verdwenen en ongeveer 15 uur van gemiddeld gebruik voordat alle mechanische onderdelen hun optimale eigenschappen hebben.

## Andere apparatuur

Luidsprekers van deze kwaliteit verdienen de allerbeste audiosignalen. Kies daarom uw andere elektronische apparatuur en kabels zorgvuldig uit. We kunnen u informatie geven over waar u op moet letten bij de aanschaf van de rest van de apparatuur. We kunnen echter geen bepaalde merken of modellen adviseren: de kwaliteit van audio-apparatuur verbetert namelijk continu. Uw dealer is echter het beste in staat om u de bijpassende en modernste producten te demonstreren.

In de gegevens is de belastbaarheid opgegeven als (bijvoorbeeld) "geschikt voor versterkers van 25 tot 120 WRMS". De hoge waarde wordt bepaald door de maximale belastbaarheid van de luidspreker. Daarbij mag de versterker niet vervormen (of "clippen" wat het

frequentiespectrum veranderd) en geldt de waarde voor normaal programmaterieel: dus niet voor testsignalen van toongeneratoren en dergelijke. De lage waarde is het minimum dat volgens ons nodig is om in een kleinere ruimte (minder dan 60 m<sup>3</sup>) een normaal geluidsniveau te halen zonder hoorbare vervorming.

Hoe meer vermogen, hoe minder snel de versterker zal "clippen" en dus vervormen. U kunt aan de gegevens vaak al zien hoe goed een versterker een complexe luidsprekerbelasting aan kan. Vergelijk daarvoor de vermogens bij 4 Ω en 8 Ω : hoe dichter de verhouding bij 2:1 ligt, hoe beter. Dat is namelijk een indicatie dat de versterker voldoende uitgangsstroom kan leveren.

De impedantie van de kabel moet voor alle frequenties (en gemeten met de positieve en negatieve aders in serie) zo laag mogelijk zijn en zeker minder dan 0,1 Ω. Alleen dan is gegarandeerd dat het effect van de kabel op de frequentieovergave van de luidspreker onhoorbaar zal zijn. Bij lage frequenties is de gelijkstroomweerstand van de kabel het belangrijkste. Kies daarom voor de gewenste lengte een kabel die dik genoeg is om de laagste weerstand te geven. Voor het midden en hoog wordt het inductieve aandeel groter dan de gelijkstroomweerstand. Dit effect wordt, samen met andere eigenschappen van de kabelconstructie, belangrijker. Uw B&W-leverancier kan u adviseren: de beste kabel hangt dus af van de te gebruiken lengte en toepassing.

## Onderhoud

De fineer afwerking hoeft normaliter alleen te worden afgestoft. De behuizing kan worden behandeld als elk ander meubelstuk. Voordat u de grille gaat schoonmaken, moet u deze eerst van de luidspreker afhalen: trek hem daarvoor voorzichtig aan de randen naar voren. Het materiaal kan dan met een normale kledingborstel of iets dergelijks worden schoongemaakt. Gebruikt u een reinigingsmiddel in spuitbus, spuit dit middel dan eerst op een doek. Doe dit echter wel op een afstandje van de grille en (in het bijzonder van) de luidsprekervoorkant en -eenheden.

De behuizing van de hoogeenheid kunt u echter het beste met een antistatisch reinigingsmiddel behandelen. De grille van de hoogeenheid mag u echter niet verwijderen.

Raakt u s.v.p. de luidsprekeenheden niet aan, vooral de hoogeenheid niet, omdat anders onherstelbare schade kan ontstaan.

# Dansk

## Begrænset garanti

Kære kunde

Velkommen til B&W.

Dette produkt er designet og fremstillet efter de højeste kvalitetsstandarder. Hvis der imidlertid skulle være noget galt med dette produkt garanterer B&W Loudspeakers og dets nationale distributører vederlagsfri arbejdskraft (der kan forekomme indskrænkninger) og reservedele i alle lande, der har en officiel B&W-distributør.

Denne begrænsede garanti gælder i en periode på fem år fra købsdatoen eller to år for elektronisk inkl. forstærkerhøjtalere.

### Vilkår og betingelser

- 1 Garanti er begrænset til reparation af anlægget. Hverken transport, andre omkostninger eller evt. risiko forbundet med flytning, transporter og installation af produktet er omfattet af nærværende garanti.
- 2 Garanti gælder kun for den originale ejer. Garanti kan ikke overdrages.
- 3 Garanti finder kun anvendelse ved materiale- og/eller fabriktionsfejl, der var til stede på købstidspunktet, og den dækker ikke:
  - a. skader forårsaget af forkert installering, tilslutning eller indpakning,
  - b. skader forårsaget af anden brug end den i brugermanualens anførte og korrekte brug, forsømmelighed, modifikationer eller brug af reservedele, der ikke er fremstillet eller godkendt af B&W,
  - c. skader forårsaget af defekt eller uegnet tilbehør,
  - d. skader forårsaget af hændelige uheld, lyn, vand, ild, varme, krig, offentlige uroligheder eller andre årsager, der ligger udenfor B&W og dets udpegede distributørers rimelige kontrol,
  - e. for produkter hvis serienummer er ændret, udvisket, fjernet eller gjort ulæseligt,
  - f. hvis der er udført reparationer eller modifikationer af en ikke godkendt person.
- 4 Nærværende garanti er et supplement til alle nationale/regionale lovkrav til forhandlere eller nationale distributører og griber ikke ind i Deres lovfæstede rettigheder.

### Således fremsætter De reparationskrav i henhold til garantien

Hvis det skulle blive nødvendigt med servicering, bedes De følge efterfølgende procedure:

- 1 Hvis anlægget bruges i det land, hvori det var købt, skal De kontakte den af B&W godkendte forhandler, fra hvem De købte anlægget.

- 2 Hvis anlægget bruges udenfor det land, hvori det var købt, skal De kontakte den nationale B&W-distributør i bopælslandet, som vil advisere Dem om, hvor anlægget kan blive serviceret. De kan ringe til B&W i UK eller besøge vores website for at indhente oplysninger om, hvem der er Deres lokale distributør.

For at validere Deres garanti, skal De forevise dette af Deres forhandler på købstidspunktet udfyldt og stempede garantihæfte. Eller som et alternativ skal De komme med den originale faktura eller andet bevis på ejerforhold samt købsdato.

## Brugsanvisning

### Introduction

Tillykke med dine nye højttalere, og tak for at du valgte B&W.

Dine Nautilus™800 Serie højttalere er præcisions gengivere, indeholdende mange nyskabende teknikker som er unikke for B&W, og som er i stand til at gengive optaget lyd i højeste kvalitet. For at højttalerne kommer til at yde deres optimale, er det vigtigt, at du giver dig god tid og er omhyggelig i installationsfasen. Læs er det vigtigt, at du betragter lytterummet som en del af højttaleren, da rummets akustik kan have en væsentlig effekt på den endelige lyd kvalitet.

Læs venligst denne vejledning grundigt igennem for udpakning og opstilling af produktet. Det vil være en hjælp til at opnå det optimale resultat.

B&W har et netværk af udvalgte distributører i over 60 lande, som kan være behjælpelige, hvis der skulle opstå et problem som din forhandler ikke kan løse.

### Udpakning (figur 1)

- Fold emballage-enderne ud til siden og vend emballagen samt indhold forsigtigt på hovedet.
- Løft emballagen op og fri af indholdet.
- Fjern flamingo-bakken fra højttalerens top.
- Løft højttaleren ud af den nederste flamingo-bakke, og mens den ene side hviler på flamingoen for beskyttelse, åben og fjern polyester-posen.

Vi anbefaler at emballagen gemmes til evt senere brug.

Tjek emballagen for:

- 4 selvklæbende gummi-fødder.
- 2 terminal link kabler.
- Pudseklud.

Træ er et naturligt materiale og fineren er varierende fra den ene produktionsserie til den anden. Det må derfor forventes, at finishen kan variere en smule mellem alle højttalerne i et hjemme-biograf system.

### Opstilling (figur 2)

Hvis du benytter et projektions-tv med en lyd-transparent skærm, placeres højttaleren i midten bag skærmen. Ellers placeres den

direkte over eller under skærmen, alt efter hvad der er tættest på ørehøjde. Højttalerens front skal så vidt muligt passe med skærmens front.

Påsat de 4 selvklæbende fødder på højttalerens bund. De vil virke vibrationsdæmpende, hvilket især er en fordel ved placering direkte oven på tv-kabinettet. Toppen på tv-kabinettet kan være smallere end højttaleren, placer derfor de selvklæbende fødder i forhold til dette.

Alternativt, hvis der kræves mere dæmpning eller hvis underlaget ikke er helt lige, kan du benytte 4 stykker "modeller" agtigt genbrugligt materiale, som fx (Bostik® Blu-Tack®).

## Magnetisk udstråling

Højttalerens enheder er magnetisk afskærmede, således at det magnetiske felt uden for kabinettet er så lavt (undtagen udstråling fra fronten), at det i de fleste tilfælde ikke påvirker tv-billedet.

Der er dog nogle få ekstremt følsomme fjernsyn; hvis du har et problem, så start med at afmagnetisere fjernsynet, mens højttalerne står på deres plads. Nogle fjernsyn har en speciel knap til dette formål. Hvis ikke der findes en sådan knap, så afbryd strømmen til fjernsynet i 15 minutter og tænd det igen. Det er ikke nok bare at slukke fjernsynet ned i standby – tag netstikket ud af stikkontakten.

Hvis du stadig har et problem, så prøv at flytte højttaleren lidt frem eller tilbage for muligvis at finde en mere heldig position i forhold til magnetfeltet. Hvis det ikke hjælper, så forøg højttalerens afstand til fjernsynet indtil problemet forsvinder.

Da højttaleren ikke er skærmet mod udstråling fra fronten, anbefaler vi, at du holder følsomme genstande (computer disketter, lyd og videobånd, magnetbåndskort mv) mindst 0,2 meter fra højttaleren.

## Tilslutning (figur 3)

Alle tilslutninger skal foretages medens apparaterne er slukkede.

Højttaleren er på bagsiden udstyret med 2 par terminaler, hvilket muliggør bi-wiring. På Nautilus™HTM1 forsyner det nederste par bassen og det øverste par forsyner mellemtonen og diskanten. På Nautilus™HTM2 forsyner det nederste par bas/mellemtonen og det øverste par forsyner diskanten.

Terminalerne er isoleret for at undgå, at der på nogen måde kan opstå elektrisk-chok – selv ved brug af de kraftigste forstærkere. De kan bruges sammen med forskellige former for kabelterminalering og kan tilpasses de fleste behov.

Bi-wiring er den foretrukne tilkoblingsmetode, som kræver brug af separate kabler fra forstærkeren til hvert par af terminaler. Separationen af signalvejen giver en bedre opløsning af svage detaljer og tillader brugen af optimale kabler for henholdsvis bas og diskant.

Hvis du ikke ønsker at bi-wire, fx for at undgå tykke kabler eller brug af flere kabler, kan de medfølgende "link-kabler" benyttes

til, at forbinde de 2 minus (–/sort) terminaler og de 2 plus (+/rød) terminaler.

Når link-kablerne benyttes, sættes "spadestikket" fast i den ene terminal og "pinstikket" i den anden. Der er plads nok i terminalen til, at der kan sættes et spadestik fra forstærkeren i samme terminal som pinstikket.

Sørg for, at hver af de positive (+/rød) terminaler på højttaleren er forbundet til den positive output-terminal på forstærkeren og hver af de negative (–/sort) til negativ output-terminal på forstærkeren. Forkert tilkobling kan resultere i et dårligt perspektiv og mangel på bas.

Når der bi-wires, skal link-kablerne ikke benyttes. Vær ekstra opmærksom på at forbinde minus og plus rigtigt, da højttaleren ellers kan komme til at spille i modfase, hvilket påvirker delefilterets frekvensrespons, og hvis link-kablerne stadig sidder der, kan medføre kortslutning af forstærkerens output-terminaler.

## Fin-indstilling

For du begynder på fin-indstillingen er det en god ide at tjekke alle tilslutninger endnu gang.

For at opnå et realistisk lydbillede ved surround sound brug, er det vigtigt, at højttalerne placeres rigtigt i forhold til billedskærmens størrelse. Ved brug af en lille billedskærm kan det fx give en mere realistisk oplevelse, hvis højttalerne placeres tættere på hinanden end ved almindelig musiklytning.

Juster lydstryken i de tre front højttalere således, at lyden bevæger sig flydende mellem dem i takt med billedaktiviteten på skærmen. Baghøjttalerne justeres til et niveau, hvor du ikke unødigt lægger mærke til dem, de skal kun kunne høres ved special lyd-effekter.

Afprøv alle de forskellige lyttepositioner når de optimale lyd-indstillinger skal foretages.

Vi henviser til brugsvejledningen for dekoderen for yderligere oplysning vedr lyd-indstilling.

Ved meget intens og kritisk lytning, kan stoffronen fjernes som beskrevet i sektionen "vedligeholdelse" herunder. Diskanten er meget udsat, hvorfor fronten her ikke bør fjernes, men blive på for beskyttelse. Diskant-fronten er derfor designet til, at være en del af den optimale gengivelse, fjernes fronten vil gengivelsen være mindre "rolig" og behagelig.

## Tilspilning

Højttalerens præstation vil ændre sig i løbet af den første tilspilningsperiode. Har højttaleren været opbevaret i et koldt miljø, vil det tage noget tid for dæmpnings- og fjedermaterialer i enhederne igen har opnået deres mekaniske proportioner. Desuden vil kantophængene i enhederne blive blødere i løbet af de første timer der spilles. Tilspilningsperioden, tiden inden højttaleren leverer sit optimale, vil variere alt efter under hvilke forhold den har været opbevaret og hvordan den bruges. Regn med, at det vil tage op til en uge før temperaturpåvirkningen har stabiliseret sig

og mindst 15 timers vedvarende brug, for de mekaniske dele har opnået deres forventede karakteristika.

## Valg af anlægskombination

Højttalere i denne klasse, fortjener signaler af højeste kvalitet. Vælg derfor dit elektroniske udstyr og signalkabler med omhu. Vi kan vejlede i, hvad der skal kigges efter når anlægget skal sammensættes, men ikke anbefale bestemte produkter. Udvalgningen gør, at der hele tiden sker forbedringer og sættes nye standarder. Din forhandler vil være i stand til, at demonstrere forskellige passende produkter der er up-to-date.

I specifikationerne anbefaler vi en række udgangseffekter for forstærkere. Den højeste udgangseffekt angiver højttalerens maksimale belastning. Ved udregning af den maksimale belastning antages det, at forstærkeren ikke "klipper" (forvrænger) og at der spilles med normal indspillet materiale. Testoner fra en tonegenerator eller lignende er ikke brugbart. Den laveste udgangseffekt angiver, hvad vi minimum mener der skal til for, at opnå et rimeligt uforvrænget lydniveau i et mindre rum (60 m<sup>3</sup>). Des højere effekt du har til rådighed, des mindre er sandsynligheden for, at forstærkeren vil begynde at klippe. Ofte kan man se, hvor god en forstærker er til at trække et par højttalere ved, at se på udgangseffekten i 4 Ω og 8 Ω. Des tættere forholdet er på 2:1 des bedre, da det indikere en god strømstyrke.

For at minimere kablets effekt på højttalerens frekvensområde i ikke hørebare områder, bør kablets impedans ved alle frekvenser (målt med både plus og minus ledere i serie) være så lavt som muligt – og i hvert fald under 0,1 Ω. Ved lave frekvenser er DC modstanden i kablet den vigtigste faktor og du bør derfor vælge et kabel med en tykkelse der gør, at ovennævnte impedans krav kan overholdes – også ved brug af lange kabler. Ved mellem og høje frekvenser kan den induktive bestanddel af impedansen dominere DC modstanden. Dette og andre forhold, som er påvirket af kablets opbygning, er af væsentlig betydning. Spørg din forhandler til råds om kabler der er passende og som dækker dit behov.

## Vedligeholdelse

Højttalere kræver normalt ingen special vedligeholdelse. Kabinettet kan evt afstøves med en let fugtig klud. Hvis der er rigtig træfrier på kabinettet, kan det være en god ide at behandle træet med olie eller lignende beskyttelse.

Diskant-huset kan med fordel renses med et antistatisk rensmiddel. Forsøg ikke at fjerne diskant-fronten.

Undgå at berøre højttaler-enhederne, især diskanten, da de let kan blive beskadiget.

# Svenska

## Begränsad garanti

Välkommen till B&W!

Denna produkt har tillverkats enligt högsta kvalitetsstandard. Om något mot förmodan skulle gå sönder garanterar B&W och dess återförsäljare att utan kostnad (vissa undantag finns) reparera och byta ut reservdelar i alla länder som har en officiell B&W-distributör.

Denna begränsade garanti gäller i fem år från inköpsdatum, och i två år för elektronisk produkter, inklusive högtalare med inbyggda förstärkare.

### Villkor

- Garantin gäller endast reparation. Varken transport- eller installationskostnader eller andra kostnader täcks av garantin.
- Garantin gäller endast ursprungliga köparen och överförs inte om produkten säljs i andra hand.
- Garantin täcker inga andra skador än reparation av felaktiga material eller komponenter eller felaktigt arbete utfört före inköpstillfället. Garantin täcker således inte:
  - skador som uppstått vid felaktig installation eller uppackning,
  - skador som uppstått vid annat bruk än det som uttryckligen beskrivs i instruktionsboken, till exempel församling, modifiering eller användande av delar som inte tillverkats eller godkänts av B&W,
  - skador som uppstått på grund av kringutrustning,
  - skador som uppstått på grund av blixtnedslag, eldsvåda, överspänning, krig, upplopp eller andra händelser som rimligtvis inte kan kontrolleras av B&W och dess distributörer,
  - produkter som saknar eller har ändrade serienummer,
  - produkter som reparerats eller modifierats av icke-godkänd person.
- Denna garanti är ett komplement till nationella lagar och bestämmelser och påverkar inte kundens lagliga rättigheter och skyldigheter.

### Så använder du garantin

Gör så här om du behöver använda dig av garantin:

- Om produkten används i inköpslandet kontaktar du den auktoriserade B&W-handlaren som du köpte produkten av.
- Om produkten används i ett annat land kontaktar du den nationella distributören som kan ge dig instruktioner om var du kan få produkten reparerad. Om du vill ha information om vem distributören är kan du ringa till B&W i Storbritannien eller besöka vår hemsida.

För att garantin skall gälla behöver du visa upp detta häfte, ifyllt och stämplat av din handlare vid köptillfället. Faktura eller annat

ägarbevis med information om inköpstillfället kan också behövas.

## Bruksanvisning

### Introduktion

Tack för att ni valt B&W högtalare.

Dina Nautilus™800 Serie högtalare är precisions instrument som innehåller flera nya innovativa tekniker som är unika för B&W och kapabla att återge inspelat ljud med högsta kvalitet. För att få högtalarna att ge sitt yttersta är det viktigt att lägga ner tid och omsorg på att se till att installation och placering blir korrekt utförd. Det är viktigt att du betraktar lyssningsrummet som en förlängning av högtalaren. Rummets akustiska egenskaper kan ha stor inverkan på den slutliga ljudkvaliteten.

Var vänlig och läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du packar upp och installerar produkten. Det kommer att hjälpa dig att optimera produktens prestanda.

B&W har ett nätverk av dedicerade distributörer i över 60 länder som kan hjälpa dig i de fall du har problem som din handlare inte kan lösa.

### Uppackning (figur 1)

- Vik tillbaka filkarna och vänd hela kartongen upp och ner.
- Lyft kartongen så att högtalaren går fri.
- Tag bort froglitenlocket från toppen på högtalaren.
- Lyft ur högtalaren ur den nedre delen och låt den vila med ena baksidan mot frogliten som skydd medan du öppnar och tar bort plastpåsen.

Vi föreslår att du sparar förpackningen för framtida bruk.

Kontrollera att följande finns med i kartongen:

- 4 självhäftande gummikuddar.
- 2 kablar till terminalerna.
- Rengöringstrasa.

Trä är ett naturmaterial och faner varierar i färg mellan olika partier. Tänk på att om man köper flera högtalare till samma installation kan det finnas variationer i finish mellan högtalarna.

### Placering (figur 2)

Om du använder en video projektor med en akustiskt transparent duk, kan du placera högtalaren bakom mitten på duken. Annars kan du placera den omedelbart under eller över skärmen, vilket som motsvarar öronhöjd bäst. Placera högtalarens framsida i linje med skärmen.

Fäst de 4 självhäftande gummikuddar som följer med på högtalarens undersida. De ger ett visst vibrationskydd. Detta är speciellt viktigt om TV:n är lite instabil. Om TV:ns topp är mindre än högtalarens botten bör gummikuddarna placeras så att de ger bra kontakt.

Alternativt, om du behöver mer isolation eller har ett underlag som inte är jämnt kan du använda fyra bitar formbar häftmassa (till exempel Bostik® Blu-Tack®).

### Magnetiska störfält

Högtalarelementen är magnetiskt skärnade så att magnetiska störfält utanför högtalarlådan är så låga (förutom rakt framför) så att de inte påverkar TV-bilden i de allra flesta fall.

Det finns ändå några TV-apparater som är extremt känsliga, vissa till och med så känsliga så att de måste justeras med avseende på jordens magnetfält. Om du har problem med förvrängning av bilden skall du först avmagnetisera TV:n med högtalarna på plats. Vissa apparater har till och med en knapp för detta ändamål. Om inte, stäng av TV:n med huvudströmbrytaren i 15 minuter och slå på den igen. Att bara slå av i Standby läge räcker inte.

Om du fortfarande har problem, prova att flytta högtalarna antingen framåt eller bakåt en liten bit för en bättre plats, eller flytta isär dem något från TV:n tills förvrängningen försvinner.

På grund av det höga magnetfältet framför TV:n rekommenderar vi att du placerar saker som är känsliga för magnetisk strålning (TV-apparater, dataskåp, disketter, ljud och videoband, magnetkort och liknande saker) minst 0,2 m från högtalaren.

### Anslutningar (figur 3)

Alla anslutningar skall göras med hela utrustningen avslagen.

Det finns 2 par terminaler på baksidan av högtalaren som möjliggör bi-wiring. På Nautilus™HTM1 är det nedre paret ingång för basen och det övre till mellanregistret och diskanten. På Nautilus™HTM2, är det nedre paret ingång för basen/mellanregistret och det övre till diskanten.

Terminalerna är isolerade för att förhindra risken för elektriska stötar, även när högtalarna används med effektförstärkare med mycket hög uteffekt. De kan användas med de flesta förekommande typer av kabelanslutningar och passar i de flesta applikationerna.

Bi-wiring är ett föredra som anslutningsmetod och innebär att man använder separata kablar från förstärkaren till varje terminalpar. När man separerar de olika signalvägarna förbättras ljudets upplösning av mikrodetaljer och tillåter att användaren kan optimera varje kabel till respektive register.

Om du inte skulle vilja använda bi-wiring, kanske under installationen eller för att du inte vill ha flera kablar liggande på golvet, följer det med korta kablar för att koppla ihop de olika terminalparen med.

När man använder de korta förbindelsekablar skall spaden tryckas in i den springa som finns på sidan på ena terminalen och den med pinnkontakten i det runda sidohålet på den andra. Det är tillräckligt avstånd för att trycka in en

spadkontakt från förstärkaren in i samma terminal som den med pinnkontakten.

Försäkra dig om att den positiva terminalen på högtalaren (rödfärgad) är ansluten till den positiva utgångsterminalen på förstärkaren och den negativa (svartfärgad) till den negativa. Felaktig hopkoppling resulterar i diffus stereoperspektiv och dålig basåtergivning.

När man använder bi-wiring skall man inte använda förbindelsekablarna. Var extra noga med att kontrollera polariteten på anslutningarna då felaktig inkoppling försämrar frekvensgången genom bas-mellanregistrets delningsfilter och, om förbindelsekablarna lämnas kvar, kan de orsaka skada på förstärkaren genom korslutning av utgångsterminalerna.

## Finjustering

Innan du börjar göra finjusteringar bör du kontrollera att alla anslutningarna i anläggningen är riktiga och säkra.

För största realism i hemmabio installationer är det viktigt att balansen mellan högtalarna och att avståndet mellan högtalarna matchar storleken på bilden. Med mindre bildyta kan det vara mera realistiskt att ha högtalarna närmre ihop än vid vad som är vanligt vid musiklyssning.

Justera nivåerna på de tre fronthögtalarna så att man får en mjuk och fin övergång av ljuden som panoreras över bilden. Justera nivåerna på surroundhögtalarna så att man inte är medveten om dem förutom vid specialeffekter.

Sätt dig på alla tänkbara lyssningspositioner när du justerar in de optimala nivåerna.

Se i din surrounddekoader manual för information om hur man ställer in nivåerna.

När du lyssnar koncentrerat rekommenderar vi att du tar bort bas och mellanregister gallren som det beskrivs i delen "Underhåll". Diskanthögtalaren är mycket ömtålig och dess gallre bör lämnas kvar som skydd. Gallrets fästning är utformad så att den ger de optimala akustiska förhållandena för diskanten och återgivningen blir faktiskt sämre utan gallret.

## Inkörningsperiod

Högtalarens prestanda ändras något under den första perioden den används. Om högtalaren förvarats kallt, behöver dämpmaterialen och upphängningarna på högtalarelementen tid på sig att återfå sina riktiga mekaniska egenskaper. Högtalarelementen kommer också att mjukna under de första timmarna man spelar på högtalaren. Tiden det tar för högtalaren att uppnå den avsedda prestanda varierar beroende på hur högtalaren lagrats och hur den används. Som riktlinje kan man säga att det tar en vecka innan effekterna av temperaturvariationer har försvunnit och 15 timmars spelande för de mekaniska delarna att återfå sina avsedda egenskaper.

## Den övriga anläggningen

Högtalare av denna dignitet förtjänar signaler av högsta kvalitet. Välj utrustning och kablar med största omsorg. Vi kan ge riktlinjer för vad du skall titta efter när du väljer den övriga utrustningen i din anläggning, men vi kan inte rekommendera specifika produkter. Standarden för sådana produkter förbättras hela tiden och din handlare kan demonstrera olika lämpliga produkter.

I specifikationen rekommenderar en rad olika förstärkeffekter. Den högre siffran visar högtalarens effektivitet. När man beräknar effektiviteten antas det att förstärkaren inte drivs i klippning, då förvrängs ljudet och signalen får ett onaturligt frekvensspektrum, och att signalen är normalt programmaterial. Testtoner från signalgeneratorer och liknande är inte applicerbara. Den lägra siffran är den minsta effekt vi anser nödvändigt för att kunna nå nödvändiga lyssningsnivåer utan att ljudet förvrängs i ett mindre rum (mindre än 60 m<sup>3</sup>). Desto starkare förstärkare du använder desto mindre blir risken för att du överstyr förstärkaren. Man kan ofta se hur bra en förstärkare på att driva komplexa laster genom att jämföra uteffekten i både 4 Ω och 8 Ω last. Ju närmre förhållandet 2:1 man kommer indikerar god strömkapacitet.

För att minska kablarnas effekt på frekvensgången bör kabelns impedans vid alla frekvenser (både positiv och negativ ledare i serie) vara så låg som möjligt och särskilt under 0,1 Ω. Vid låga frekvenser är likströmsresistansen på kabeln den dominerande faktorn och du skall välja en grovlek på kabeln så att impedansen blir tillräckligt låg för den längd du skall använda. Vid mellanregister och diskant frekvenserna är kabelns induktiva impedanskomponenter dominerande över likströmsresistansen. Detta och andra egenskaper som påverkas av kabelns konstruktion blir viktiga för val av kabel. Fråga din handlare om råd för den bästa kabeln för dina behov.

## Underhåll

Högtalarlådorna behöver bara dammas då och då. Om du använder ett rengöringsmedel som sprayas skall du ta bort de tygladda gallren först och spraya i en trasa, inte direkt på högtalaren. Tyget på gallren rengörs med den medföljande borsten när gallren är avmonterade.

Ytan på diskanthuset kan behöva rengöras med en antistatiskt rengöringsmedel. Försök inte att ta bort gallret på diskanten.

Undvik att beröra högtalarelementen, diskantelementet är särskilt ömtåligt och går lätt sönder vid beröring.

## Ελληνικά

## Περιορισμένη εγγύηση

Αξιότιμε Πελάτη

Καλωσορίσατε στην B&W.

Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας. Πάντως, εάν κάποιο πρόβλημα όντως παρατηρηθεί με το προϊόν αυτό, η B&W Loudspeakers και οι εθνικοί της αντιπρόσωποι, εγγυώνται ότι θα παρέχουν χωρίς χρέωση εργασία (μπορεί να ισχύσουν περιορισμοί) και εξαρτήματα σε κάθε χώρα όπου υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της B&W.

Η περιορισμένη αυτή εγγύηση ισχύει για μια περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία αγοράς ή δύο ετών για ηλεκτρονικά, συμπεριλαμβανομένων και ενισχυμένων μεγαφώνων.

### Όροι και προϋποθέσεις

- 1 Η εγγύηση καλύπτει μόνο την επισκευή του εξοπλισμού. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα έξοδα μεταφοράς, ή οποιαδήποτε άλλα έξοδα, ούτε άλλους κινδύνους για τη μετακίνηση, μεταφορά και εγκατάσταση των προϊόντων.
- 2 Η εγγύηση ισχύει μόνο για τον αρχικό αγοραστή. Δεν μεταβιβάζεται.
- 3 Η εγγύηση δεν θα ισχύει σε περιπτώσεις που δεν σχετίζονται με αστοχία υλικών και/ή εργασία συναρμολόγησης κατά τον χρόνο αγοράς και δεν θα ισχύει:
  - a. για ζημιές που προκλήθηκαν από λανθασμένη εγκατάσταση, σύνδεση ή συσκευασία,
  - β. για ζημιές που προκλήθηκαν από οποιαδήποτε άλλη από τη σωστή χρήση όπως περιγράφεται στο χειρίδιό χρήστη, από αμέλεια, από μετατροπές ή από χρήση εξαρτημάτων που δεν κατασκευάζονται ούτε έχουν εγκριθεί από την B&W,
  - γ. για ζημιές που προκλήθηκαν από ελαττωματικό ή ακατάλληλο βοηθητικό εξοπλισμό,
  - δ. για ζημιές που προκλήθηκαν από ατυχήματα, αστραπές, νερό, φωτιά, θερμότητα, πόλεμο, λαϊκές εξεγέρσεις ή οποιαδήποτε άλλη αιτία υπεράνω του εύλογου ελέγχου της B&W και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της,
  - ε. για προϊόντα των οποίων ο αριθμός σειράς έχει μεταβληθεί, διαγραφεί, αφαιρεθεί ή έχει καταστεί δυσανάγνωστος,
  - στ. εάν έχουν γίνει επισκευές ή μετατροπές από κάποιο μη-εξουσιοδοτημένο άτομο.

- 4 Η εγγύηση αυτή συμπληρώνει οποιοδήποτε εθνικό / περιφερειακό νόμομο δικαίωμα αντιπροσώπων ή εθνικών διανομέων και δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματά σας ως καταναλωτού.

### Πως μπορείτε να ζητήσετε επισκευές υπό την παρούσα εγγύηση

Εάν ο εξοπλισμός χρειαστεί επισκευή, παρακαλώ ακολουθείστε την ακόλουθη διαδικασία:

- 1 Εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται στη χώρα όπου αγοράστηκε, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της B&W από όπου αγοράσατε τον εξοπλισμό.
- 2 Εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται εκτός από τη χώρα αγοράς, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της B&W στη χώρα που κατοικείτε πού θα σας συμβουλευθεί πού μπορείτε να επισκευάσετε τον εξοπλισμό. Μπορείτε να καλέσετε την B&W στην Βρετανία ή να επισκεφθείτε τη σελίδα μας στο [Internet](#) για να βρείτε πληροφορίες ως προς την διεύθυνση του τοπικού σας αντιπροσώπου.

Για να ισχύσει η εγγύηση αυτή, θα πρέπει να έχετε μαζί σας το παρόν εγχειρίδιο εγγύησης συμπληρωμένο και σφραγισμένο από τον αντιπρόσωπό σας την ημέρα της αγοράς. Εναλλακτικά, θα χρειαστείτε να δείξετε την πρωτότυπη απόδειξη ή τιμολόγιο ή άλλη απόδειξη ιδιοκτησίας και ημερομηνίας αγοράς.

## Οδηγίες Χρήσεως

### Εισαγωγή

Ευχαριστούμε που επιλέξατε την B&W.

Τα ηχεία της σειράς Nautilus™800 στην οποία ανήκουν τα ηχεία σας, είναι ακριβείς συσκευές αναπαραγωγής ήχου που ενσωματώνουν πολλές επαναστατικές – ακόμη και για την B&W – τεχνικές, και είναι ικανά να αποδώσουν τον ήχο με την υψηλότερη δυνατή πιστότητα. Προκειμένου όμως η απόδοση των ηχείων να ανταποκρίνεται στις πραγματικές τους δυνατότητες, θα πρέπει να αφιερώσετε κάποιο χρόνο και να δώσετε αρκετή προσοχή στην σωστή τους εγκατάσταση. Συγκεκριμένα, θα πρέπει να θεωρήσετε το χώρο ακρόασης σαν προέκταση των ηχείων, αφού ο ακουστικός χαρακτήρας του μπορεί να επιδράσει σημαντικά στην τελική ηχητική ποιότητα.

Παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά πριν αποσυσκευάσετε και εγκαταστήσετε το προϊόν. Θα σας βοηθήσει να βελτιστοποιήσετε την απόδοσή του και να αξιοποιήσετε πλήρως τις δυνατότητές του.

Η B&W έχει ένα δίκτυο αποκλειστικών αντιπροσώπων σε περισσότερες από 60 χώρες, οι οποίοι θα μπορούν να σας βοηθήσουν στην περίπτωση που συναντήσετε κάποια προβλήματα που δεν μπορεί να λύσει ο πωλητής σας.

### Αποσυσκευασία (εικόνα 1)

- Ανοίξτε καλά τα επάνω φύλλα του χαρτοκιβωτίου και προσεκτικά γυρίστε το ανάποδα μαζί με το περιεχόμενο.
- Σηκώστε το χαρτοκιβώτιο αφήνοντας το περιεχόμενο κάτω.
- Αφαιρέστε το δίσκο από πολυστρώβην που καλύπτει την επάνω πλευρά του ηχείου.
- Σηκώνοντας, αφαιρέστε το ηχείο από τον κάτω δίσκο της εσωτερικής συσκευασίας και αφού ακουμπήσετε τη μία πλευρά του πάλι στο δίσκο για προστασία, αφαιρέστε την πλαστική σακούλα.

Καλό θα είναι να κρατήσετε τη συσκευασία για το ενδεχόμενο μελλοντικής μεταφοράς των ηχείων.

Ελέγξτε αν στη συσκευασία υπάρχουν τα εξής:

- Τέσσερα αυτοκόλλητα λαστιχένια πέλαματα.
- 2 καλώδια (σύνδεσμοι) σύνδεσης μεταξύ των ακροδεκτών.
- Ύψασμα καθαρισμού.

Το ξύλο είναι ένα φυσικό υλικό και έτσι είναι πιθανό το φινιρίσμα να διαφέρει κάπως μεταξύ των ηχείων ενός συστήματος home theater (π.χ. τα "verra" του ξύλου μπορεί να έχουν διαφορετική φορά).

### Τοποθέτηση (εικόνα 2)

Αν χρησιμοποιείτε προβολική τηλεοπτική συσκευή με ηχοδιαπερατή (acoustically transparent) οθόνη, τοποθετήστε το ηχείο πίσω από το κέντρο της οθόνης. Διαφορετικά τοποθετήστε το ακριβώς επάνω ή κάτω από την οθόνη, ανάλογα με το ποια από τις δυο θέσεις είναι πλησιέστερη στο ύψος του αυτιού. Ευθυγραμμίστε – όσο γίνεται – την εμπρόσθια πλευρά του ηχείου με την επιφάνεια της οθόνης.

Τοποθετήστε τα 4 αυτοκόλλητα πέλαμα στη βάση του ηχείου. Τα πέλαμα αυτά απορροφούν σε κάποιο βαθμό της ηχοδρασμού, κάτι που είναι ιδιαίτερα χρήσιμο αν το ηχείο είναι τοποθετημένο επάνω σε κάποια όχι και τόσο ανθεκτική τηλεόραση. Ελέγξτε αν η επιφάνεια της επάνω πλευράς της τηλεόρασης είναι μικρότερη από τη βάση του ηχείου, όπως ώστε να τοποθετήσετε τα πέλαμα ανάλογα.

Αν θέλετε να απομονώσετε ακόμη περισσότερο τα ηχεία από τους κραδασμούς, ή αν η επιφάνεια που θα τα τοποθετήσετε δεν είναι εντελώς επίπεδη μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τέσσερα κομμάτια εύπλαστο

αυτοκόλλητο υλικό (όπως π.χ. το Bostik® Blu-Tack®).

### Ελεύθερα μαγνητικά πεδία

Τα μεγάφωνα του ηχείου είναι μαγνητικά μονωμένα έτσι ώστε το ελεύθερο μαγνητικό πεδίο που βγαίνει από την καμπίνα (εκτός από την εμπρόσθια πλευρά) να είναι αρκετά ασθενές, ώστε να μην προκαλεί παραμόρφωση στην εικόνα των περισώπων τηλεόρασεων.

Παρ' όλα αυτά, υπάρχουν κάποιες εξαιρετικά ευαίσθητες τηλεοράσεις – μερικές από αυτές σε τέτοιο βαθμό ώστε πρέπει να ρυθμιστούν προκειμένου να μην επηρεάζονται ακόμη και από το μαγνητικό πεδίο της γης. Αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα, απομαγνητίστε την τηλεόραση με το ηχείο τοποθετημένο στη θέση του. Κάποιες τηλεοπτικές συσκευές έχουν ειδικό πλήκτρο γ' αυτή τη λειτουργία. Αν η συσκευή σας δεν διαθέτει τέτοιο πλήκτρο, κλείστε την (από τον κεντρικό διακόπτη λειτουργίας – δεν αρκεί να τη θέσετε σε αναμονή από το τηλεχειριστήριο) για 15 λεπτά, και στη συνέχεια θέστε την πάλι σε λειτουργία.

Αν το πρόβλημα παραμένει, μετακινήστε λίγο το ηχείο προς τα εμπρός ή πίσω, ή απομακρυνέτε το από την τηλεόραση όσο χρειαστεί, μέχρι να πάψει να παραμορφώνει η εικόνα.

Λόγω του ότι το ελεύθερο μαγνητικό πεδίο που εκπέμπεται από την εμπρόσθια πλευρά του ηχείου είναι πιο ισχυρό, ουσιοτούμε να μην τοποθετείτε ευαίσθητα στο μαγνητισμό αντικείμενα (δισκέτες, βιντεοκασέτες, κασέτες ήχου, πιστωτικές κάρτες κ.λπ.) σε απόσταση μικρότερη από δύο δέκατα του μέτρου από το ηχείο.

### Συνδέσεις (εικόνα 3)

Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συσκευές του συστήματος και μην τις ενεργοποιήσετε πριν κάνετε όλες τις συνδέσεις.

Στην πίσω πλευρά του κάθε ηχείου υπάρχουν 2 ζεύγη ακροδεκτών οι οποίοι επιτρέπουν τη διπλοκαλωδίωση. Στα Nautilus™HTM1, το κάτω ζεύγος τροφοδοτεί τα μεγάφωνα χαμηλών (woofer) και το επάνω τα μεγάφωνα μεσαίων και υψηλών (midrange – tweeter). Στα Nautilus™HTM2, το κάτω ζεύγος ακροδεκτών τροφοδοτεί το μεγάλο χαμηλών/μεσαίων και το επάνω τροφοδοτεί το μεγάλο υψηλών.

Οι ακροδέκτες είναι μονωμένοι έτσι ώστε να αποτρέπεται κάθε πιθανότητα ηλεκτροπληξίας – ακόμη και αν τα ηχεία οδηγούνται από πολύ ισχυρούς ενισχυτές – και δέχονται αρκετούς διαφορετικούς τύπους ακροδεκτών καλωδίων, για να μπορούν να προσαρμοσθούν σε οποιαδήποτε σχεδόν εγκατάσταση.

Η διπλοκαλωδίωση είναι ο καλύτερος τρόπος σύνδεσης ενισχυτή – ηχείων και συνιστάται στη χρήση ξεχωριστών

καλωδίων για το κάθε ζεύγος ακροδεκτών των ηχείων. Έτσι, το ηχητικό σήμα προς το μεγαλύτερο χαμηλόν μεταφέρεται με διαφορετικό καλώδιο από ότι το σήμα προς τα μεγάφωνα μεσαίων και υψηλών. Ο διαχωρισμός αυτός των "οδών" του σήματος έχει το πλεονέκτημα ότι βελτώνει την ανάλυση και την ευκρίνεια και ότι επιτρέπει στο χρήστη να επιλέξει τα καλώδια που ταριάζουν περισσότερο στο συγκεκριμένο εύρος συχνότητων.

Εάν για οποιοδήποτε λόγο δεν θέλετε να διπλοκαλωδιώσετε τα ηχεία (ίσως για να το κάνετε απρόετο ή γιατί δεν θέλετε να υπάρχουν πολλά καλώδια στο χώρο), μπορείτε να συνδέσετε μεταξύ τους τούς δύο θετικούς και τους δύο αρνητικούς ακροδέκτες με τους συνδόμεους (μικρά καλώδια) που υπάρχουν στη συσκευασία.

Όταν συνδέετε τους ακροδέκτες με τα μικρά αυτά καλώδια, τοποθετήστε τον connector τύπου spade (δίχало) στην υποδοχή που βρίσκεται στο πλάι του ενός ακροδέκτη και το καρφάκι (crimped pin) στην στρουγγυλή οπή που βρίσκεται στο πλάι του άλλου. Υπάρχει αρκετός χώρος για να συνδέσετε ένα connector τύπου δίχало από τον ενιοχητή στον ίδιο ακροδέκτη όπου έχετε τοποθετήσει το καρφάκι.

Συνδέετε τον θετικό ακροδέκτη του ηχείου (χρώματος κόκκινου) στον θετικό ακροδέκτη του ενιοχητή, και τον αρνητικό ακροδέκτη του ηχείου (χρώματος μαύρου) στον αρνητικό ακροδέκτη του ενιοχητή. Αν δεν κάνετε τη σύνδεση φροντάτας τη σωστή πολικότητα, είναι πολύ πιθανό να έχετε κακή στερεοφωνική εικόνα και απώλεια χαμηλών συχνότητων (μπάσων).

Αν διπλοκαλωδιώσετε τα ηχεία, μην συνδέετε μεταξύ τους ακροδέκτες με τα μικρά καλώδια γιατί μπορεί να προκαλέσετε ζημία στον ενιοχητή βραχυκυκλώνοντας τους ακροδέκτες εξόδου. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην πολικότητα των συνδέσεων, γιατί αν η σύνδεση είναι λανθασμένη δεν θα έχετε καλή απόκριση συχνότητας κατά τον διαχωρισμό μεσαίων - χαμηλών.

## Τελικές Ρυθμίσεις

Πριν κάνετε τις τελικές ρυθμίσεις στο σύστημά σας, ελέγξτε αν είναι σωστές και ασφαλείς όλες οι συνδέσεις της εγκατάστασης.

Για να έχετε πιο ρεαλιστική ηχητική εικόνα σε εγκαταστάσεις home theatre, είναι σημαντικό να ρυθμίσετε τη σχέση της έντασης (balance) μεταξύ των ηχείων και την ακουστική εικόνα, έτσι ώστε να ταριάζει με το μέγεθος της θοήνης. Για μικρότερες θοήνες, ίσως να είναι καλύτερο (και ηχητικά ρεαλιστικότερο), η απόσταση μεταξύ των δύο εμπρόσθιων ηχείων να είναι μικρότερη από όση θα ήταν σε ένα από στερεοφωνικό συγκρότημα.

Ρυθμίστε τα επίπεδα έντασης των τριών εμπρόσθιων ηχείων έτσι ώστε η "κίνηση" των ήχων να αποδίδεται ομαλά και σύμφωνα με την κίνηση στην 20

θοήνη. Ακόμα, ρυθμίστε το επίπεδο έντασης των ηχείων surround έτσι ώστε - με την εξαίρεση ίσως ειδικά ηχητικά εφέ - να μην αποπούν χωρίς λόγο την προσοχή σας.

Καθίστε σε όλες τις πιθανές θέσεις ακρόασης πριν αποφασίσετε για το ιδανικό επίπεδο έντασης των ηχείων του συστήματος.

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη ρύθμιση των επιπέδων έντασης, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του αποκωδικοποιητή σας.

Αν θέλετε ο ήχος των ηχείων σας να αποδίδεται με ακόμη μεγαλύτερη ευκρίνεια, αφαιρέστε τις μπάφλες (με τον τρόπο που περιγράφεται πιο κάτω, στην παράγραφο "Φροντίδα των ηχείων") από τα μεγάφωνα χαμηλών (woofer) και μεσαίων (midrange). Το μεγάφωνο υψηλών (tweeter) είναι ιδιαίτερα ευαίσθητο και δεν θα πρέπει να αφαιρέσετε την μπάφλα, έτσι ώστε να προστατεύεται το μεγάφωνο. Για το λόγο αυτό η μπάφλα του tweeter είναι σχεδιασμένη με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχει το καλύτερο δυνατό ακουστικό περιβάλλον και άρα αν αφαιρεθεί, η απόκριση συχνότητας θα είναι λιγότερο ομαλή.

## Περίοδος προσαρμογής

Η απόδοση των ηχείων θα βελτιωθεί αισθητά κατά την αρχική περίοδο λειτουργίας τους. Εάν τα ηχεία ήταν αποθηκευμένα σε κρύο περιβάλλον, τα μηχανικά υλικά και τα συστήματα ανάρτησης των μεγαφώνων θα χρειαστούν κάποιο χρόνο για να ανακτήσουν τις πραγματικές τους ιδιότητες. Ο χρόνος που χρειάζεται κάθε ηχείο για να αποδώσει σύμφωνα με τις δυνατότητές του εξαρτάται από τις συνθήκες στις οποίες ήταν αποθηκευμένο και από τον τρόπο που χρησιμοποιείται. Η προσαρμογή των ηχείων στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος μπορεί να χρειαστεί έως και μία εβδομάδα, ενώ τα μηχανικά και το μέρη θέλουν γύρω στις 15 ώρες κανονικής χρήσης για να αποκτήσουν τα χαρακτηριστικά με τα οποία έχουν σχεδιαστεί.

## Υπόλοιπος εξοπλισμός

Ηχητικά τέτοια επιπέδου αξίζουν ηχητικά σήματα υψηλής ποιότητας. Γι' αυτό θα πρέπει να επιλέξετε προσεκτικά τόσο τα υπόλοιπα τμήματα του συστήματός σας, όσο και τα καλώδια σύνδεσης ενιοχητή-ηχείων. Εμείς μπορούμε να σας κάνουμε κάποιες γενικές υποδείξεις σχετικά με το τι πρέπει να προσέξετε όταν θα διαλέγετε το σύστημά σας, αλλά για ευνοήτους λόγους δεν μπορούμε να προτείνουμε συγκεκριμένες συσκευές. Τα χαρακτηριστικά των ηλεκτρονικών συσκευών ήχου βελτιώνονται συνεχώς και ο πωλητής σας είναι ο πλέον κατάλληλος για να σας παρουσιάσει μία σειρά από νέα προϊόντα, ικανά να συνεργαστούν άψογα με τα ηχεία σας.

Στα τεχνικά χαρακτηριστικά των ηχείων θα δείτε ότι η συνιστώμενη

ισχύς ενίσχυσης εκτείνεται σε ένα αρκετά μεγάλο εύρος μεγεθών, το μεγαλύτερο από τα οποία ορίζεται από την ικανότητα διαχείρισης ισχύος των ηχείων. Κατά τον υπολογισμό της διαχείρισης ισχύος τίθεται ως προϋπόθεση ότι ο ενιοχητής δεν θα παραμορφώνει, αλλοιώνοντας έτσι το φάσμα ισχύος του σήματος, και ότι το ηχητικό σήμα θα είναι ένα κανονικό πρόγραμμα ήχου ή/και εικόνας. Σήματα όπως αυτά παρόντων από ταλαντωτές για εραγθρησιακές δοκιμές δεν ανήκουν φυσικά σε αυτή την κατηγορία και δεν λαμβάνονται υπ' όψιν. Η ελάχιστη ισχύ που προτείνεται είναι αυτή που θεωρείται αναγκαία για την ακρόαση σε ικανοποιητικά επίπεδα έντασης, κατάλληλα για μικρότερους χώρους (λιγότερο από 60 m<sup>3</sup>) όπου οι υψηλές εντάσεις μπορούν να προκαλέσουν παραμορφώσεις. Γενικά πάντως, όσο πλησιέστερη στην μέγιστη προτεινόμενη ισχύ είναι η ισχύς του ενιοχητή σας, τόσο λιγότερες πιθανότητες παραμόρφωσης υπάρχουν. Πολύ συχνά μπορείτε να διαπιστώσετε πόσο καλός στο να οδηγεί ηχεία με "δύσκολα" φορτία είναι ένας ενιοχητής, μετρώντας την ισχύ του στα 4 και στα 8 Ω. Η ιδανική διαφορά είναι 2 προς 1, οπότε ανάλογα με το πόσο η μέτρηση προσεγγίζει αυτό το λόγο ενιοχητή να κρίνετε την ικανότητα του ενιοχητή.

Για να ελαττώσετε σε μη ακουστά επίπεδα την επίδραση των καλωδίων στην απόκριση συχνότητας των ηχείων, η αντίσταση του κάθε καλωδίου σε όλες τις συχνότητες (απολινώνοντας την αντίσταση και του θετικού και του αρνητικού αγανού σε σειρά) θα πρέπει να είναι όσο το δυνατό χαμηλότερη και σίγουρα κάτω από 0,1 Ω. Στις χαμηλές συχνότητες, η αντίσταση συνεχούς ρεύματος του καλωδίου είναι βασικός παράγοντας και θα πρέπει να επιλέξετε ένα καλώδιο με διάμετρο τέτοια ώστε, σε σχέση και με το μήκος που χρειάζεστε, να έχει την απαιτούμενη αντίσταση. Αλλά και στις μεσαίες και στις υψηλές συχνότητες, η απόδοση του ηχείου μπορεί να επηρεαστεί αισθητά από την αντίσταση του καλωδίου. Εκτός από την αντίσταση, υπάρχουν και άλλες ιδιότητες των καλωδίων που είναι πολύ σημαντικές, και γι' αυτό συμβουλευτείτε τον πωλητή σας σχετικά με τα καλώδια που θα χρησιμοποιήσετε στο σύστημά σας.

## Φροντίδα των ηχείων

Κανονικά, ο μόνος καθαρισμός που απαιτεί το φινιρίσμα των ηχείων είναι ένα ξεσκόνισμα. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε κάποιο καθαριστικό με τη μορφή σπρέι, θα πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το εμπρόσθιο προστατευτικό κάλυμμα του ηχείου (μπάφλα) τραβώντας το ελαφρά από τη καμπίνα. Ρίξτε το καθαριστικό στο πανί με το οποίο θα καθαρίσετε το ηχείο και όχι κατευθείαν επάνω στην καμπίνα. Το ύψισμα της μπάφλας καθαρίζεται - αφού την αφαιρέσετε από το ηχείο - με μία απλή βούρτσα ρούχων.

Η επιφάνεια του περιβλήματος του μεγαφώνου υψηλών (tweeter) χρειάζεται κατά περιόδους κάποιο αντι-στατικό καθαριστικό. Μην проκλαβήσετε να αφαιρέσετε την μπάφλα του tweeter.

Αποφύγετε να αγγίζετε τα μεγάφωνα και κυρίως το tweeter, γιατί μπορεί να проκλαβεί ζημιά.

## Русский

### Ограниченная гарантия

Уважаемый покупатель!

Добро пожаловать в компанию B&W!

Данное изделие было разработано и произведено в соответствии с высочайшими стандартами качества. Однако, при возникновении какой-либо неисправности, компания B&W Loudspeakers и её национальные дистрибьютеры гарантируют бесплатную починку (существуют некоторые исключения) и замену частей в любой стране, обслуживаемой официальным дистрибьютером компании B&W.

Данная ограниченная гарантия действительна на период одного года со дня приобретения изделия конечным потребителем.

#### Условия гарантии

- 1 Данная гарантия ограничивается починкой оборудования. Затраты по перевозке и любые другие затраты, а также риск при отключении, перевозке и установке изделий не покрываются данной гарантией.
- 2 Действие данной гарантии распространяется только на первоначального владельца и не может быть переданной другому лицу.
- 3 Данная гарантия распространяется только на те неисправности, которые вызваны дефектными материалами и/или дефектами при производстве на момент приобретения и не распространяется:
  - a. на повреждения, вызванные неправильной установкой, подсоединением или упаковкой,
  - b. на повреждения, вызванные использованием, не соответствующим описанному в руководстве по применению, а также неправильным обращением, модифицированием или использованием запасных частей, не произведённых или не одобренных компанией B&W,
  - v. на повреждения, вызванные неисправным или неподходящим вспомогательным оборудованием,
  - g. на повреждения, вызванные несчастными случаями, молнией, водой, огнём, теплом, войной, публичными беспорядками или же любыми другими факторами, не поддающимися под контроль компании B&W и её официальных дистрибьютеров,
  - d. на изделия, чей серийный номер был изменён, уничтожен или сделан неузнаваемым,

e. в случае, если починка или модификации оборудования производились лицом, не уполномоченным компанией B&W.

- 4 Данная гарантия является дополнением к национальному/ региональным законодательствам, которым подчиняются дилеры или национальные дистрибьютеры, то есть при возникновении противоречий, национальные/ региональные законодательства имеют приоритетную силу. Данная гарантия не нарушает Ваших прав потребителя.

#### Как требовать гарантийную починку

При необходимости получения гарантийного обслуживания, выполните следующие шаги:

- 1 Если оборудование используется в стране приобретения, Вам необходимо связаться с уполномоченным дилером компании B&W, где было приобретено оборудование.
- 2 Если оборудование используется за пределами страны приобретения, Вам необходимо связаться с национальным дистрибьютером компании B&W в данной стране, который предоставит Вам совет об обслуживании оборудования. Вы можете позвонить в компанию B&W в Великобритании или же посетить наш вебсайт для того, чтобы узнать контактный адрес Вашего местного дистрибьютера.

Для получения гарантийного обслуживания, Вам необходимо предоставить данный буклет, заполненный Вашим дилером и с поставленной им печатью в день приобретения оборудования; или же чек продажи или другое доказательство владения оборудованием и даты приобретения.

## Руководство по эксплуатации

### Введение

Благодарим Вас за приобретение громкоговорителей компании B&W.

Акустические системы серии Nautilus™ 800 являются высокоточными преобразователями, в конструкции которых применяется множество новейших технических разработок фирмы B&W. Они обеспечивают высочайшее качество воспроизведения. Для того чтобы достоинства этих акустических систем могли проявиться в полной мере, необходимо со всем вниманием отнестись к процессу их установки. В частности, следует серьезно подойти к выбору и оформлению комнаты для прослушивания, рассматривая ее как продолжение акустической системы.



Акустика комнаты оказывает огромное влияние на качество звучания.

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию, прежде чем приступить к распаковке и установке изделия. Инструкция поможет Вам добиться оптимального воспроизведения.

Компания B&W имеет сеть надежных и квалифицированных дистрибуторов, охватывающую более 60 стран. Если у Вас возникли какие-либо проблемы, с которыми не может справиться дилер, наши дистрибуторы охотно придут Вам на помощь.

### Распаковка (рисунок 1)

- Отогнуть верхние клапаны картонной коробки и перевернуть ее, поставив изделие верхней частью на пол.
- Снять картонную коробку.
- Снять пенопластовую прокладку с верхней части громкоговорителя.
- Снять громкоговоритель с нижней пенопластовой прокладки, положить его на эту прокладку, затем открыть и снять полиэтиленовый мешок.

Советуем сохранить упаковку на тот случай, если в будущем понадобится перевозить колонки.

Убедиться, что в коробке имеется:

- 4 самоклеющиеся резиновые ножки.
- 2 перемычки для клемм.
- Салфетка для чистки корпуса.

Дерево – естественный материал, и разные партии шпона отличаются друг от друга. Поэтому отделка громкоговорителей, составляющих аудиосистему домашнего кинотеатра, будет не совсем одинакова.

### Размещение (рисунок 2)

В случае проектора с акустически прозрачным экраном громкоговоритель следует размещать позади центральной части экрана. Для телевизоров оптимальным будет размещение громкоговорителя непосредственно под экраном или над ним, в зависимости от того, в каком положении динамики оказываются ближе к уровню головы слушателей. Передняя панель громкоговорителя должна располагаться в одной плоскости с экраном Вашего телевизора.

Четыре самоклеющиеся ножки нужно прикрепить к нижней поверхности корпуса. Ножки способствуют виброизоляции, что особенно важно при размещении громкоговорителя на довольно шаткой поверхности телевизора. При этом следует помнить, что расположение ножек на нижней части колонки должно соответствовать форме плоской части поверхности телевизора.

С другой стороны, если требуется обеспечить более высокую степень изоляции или компенсировать неровность опоры, можно воспользоваться 4 кусками пластичной клейкой массы (например, Bostic® Blu-Tack®).

### Магнитное поле рассеяния

Магнитное поле динамиков экранировано, так что слабое поле рассеяния за пределами корпуса (кроме зоны, прилегающей к передней панели) в подавляющем большинстве случаев не вызывает искажения телевизионного изображения.

Существуют, однако, телевизоры с чрезвычайно чувствительными кинескопами – их приходится настраивать в соответствии с ориентацией в магнитном поле Земли. Если у Вас возникли проблемы с искажением изображения, прежде всего произведите размагничивание кинескопа. Некоторые телевизоры оснащены специальной кнопкой, выполняющей эту функцию. Если такой кнопки нет, нужно полностью отключить телевизор от сети (простого переключения в режим ожидания не достаточно), подождать 15 минут и затем вновь включить.

Если искажение продолжается, попробуйте сдвинуть громкоговоритель немного вперед или назад, либо установить его на таком расстоянии от экрана, при котором искажение исчезнет.

Поскольку напряженность магнитного поля рассеяния выше в зоне, прилегающей к передней поверхности громкоговорителя, мы советуем не оставлять чувствительные к магнитному полю объекты (компьютерные диски, видео- и аудиокассеты, пластиковые карточки и т. п.) ближе чем в 20 см от громкоговорителя.

### Подключение (рисунок 3)

Подсоединение всех кабелей следует выполнять при выключенном питании.

На задней поверхности громкоговорителя имеется две пары клемм, что позволяет выполнять подключение двумя кабелями. В акустической системе Nautilus™HTM1 сигнал от нижней пары клемм поступает на НЧ излучатель, а от верхней – на СЧ и ВЧ излучатели. В акустической системе Nautilus™HTM2 сигнал от нижней пары клемм поступает на НЧ/СЧ излучатель, а от верхней – на ВЧ излучатель.

Универсальные клеммы допускают применение кабелей с разъемными различными типами, изоляция клемм предотвращает возможность электрического удара даже при использовании наиболее мощных усилителей.

Громкоговоритель желательно подключать двумя кабелями – по одному на каждую пару клемм.

Разделение сигнальных путей делает воспроизведение более детальным и позволяет выбрать оптимальный кабель для каждой частотной полосы.

На тот случай, если Вы решили подключить акустическую систему только одним кабелем (например, на время процедуры настройки или из-за того, что хотите избежать нагромождения кабелей в комнате), к громкоговорителю прилагаются перемычки, которыми нужно попарно соединить положительные и отрицательные клеммы.

Кабели-перемычки имеют разъемы в форме "лопаточки" на одном конце и в форме подпружиненного штекера – на другой. При использовании перемычек следует вставить "лопаточку" в паз на одной из клемм, а штекер – в круглое отверстие на боковой поверхности другой клеммы. Клемма сделана таким образом, что в ней можно зажать и штекер перемычки, и лопаточку акустического кабеля.

Проследите за тем, чтобы положительные (красные) клеммы громкоговорителя соединялись с положительными клеммами усилителя, а отрицательные (черные) – с отрицательными. Неправильное соединение может привести к нарушению стереоэффекта и ухудшению воспроизведения басов.

При подключении громкоговорителя двумя кабелями перемычки между клеммами использовать не следует. При таком способе подключения нужно особенно внимательно проследить за соблюдением полярности. В этом случае ошибка может вызвать еще и нарушения АЧХ на выходе кроссовера низких и средних частот, а если перемычки не были удалены, то она приведет к повреждению усилителя из-за короткого замыкания его выходов.

### Тонкая настройка

Прежде чем приступить к настройке, следует еще раз проверить правильность и надежность подключения всех кабелей.

Для создания реалистичной звуковой картины в домашнем кинотеатре важно привести ее в соответствие с размерами экрана и сбалансировать громкость всех громкоговорителей. В случае телевизоров с небольшим экраном фронтальные громкоговорители следует располагать ближе друг к другу, чем это делается в стереофонических системах.

Отрегулируйте громкость левого, центрального и правого громкоговорителей так, чтобы звуковая картина соответствовала применению к обитанию. Отрегулируйте громкость тыловых громкоговорителей таким образом, чтобы они не привлекали вашего внимания до тех пор, пока кажущийся источник звука не перемещается вперед или назад.

Выбирая баланс громкоговорителей, проверьте, как звучит система на всех предназначенных для слушателей местах.

Подробнее о настройке баланса можно прочесть в руководстве, прилагающемся к декодеру.

Для того чтобы акустическая система звучала еще лучше, можно снять с динамиков покрытые тканью решетки, как описано ниже в разделе "Уход". Диффузор высокочастотного динамика легко повреждается, поэтому его решетку следует оставить на месте. Решетка ВЧ динамика и ее крепление сконструированы так, чтобы обеспечить оптимальные условия излучения, удаление решетки сделает амплитудно-частотную характеристику менее равномерной.

## Период приработки

В первоначальный период эксплуатации акустической системы характер ее работы немного меняется. Если громкоговоритель хранился на холоде, то потребуются определенное время, чтобы демпфирующие компоненты и материалы подвески динамиков восстановили свои механические свойства. Кроме того, после нескольких часов работы натяжение подвески немного уменьшается. Время, которое необходимо для того, чтобы акустическая система достигла стационарного состояния, зависит от условий предшествовавшего хранения и интенсивности использования. В среднем, потребуется неделя, чтобы закончилось действие смены температуры, и 15 часов работы со средней интенсивностью, чтобы характеристики механических элементов достигли расчетных уровней.

## Прочие компоненты аудиосистемы

Акустические системы такого класса заслуживают сигнала высочайшего качества. Тщательно выбирайте электронное оборудование и соединительные кабели для своей аудиосистемы. Мы можем посоветовать Вам, на что следует обращать внимание при выборе прочих компонентов, но не в состоянии рекомендовать какие-либо определенные изделия. Оборудование такого рода постоянно обновляется и улучшается, дилер поможет Вам выбрать новейшие и наиболее подходящие изделия.

В технических характеристиках указывается рекомендуемая мощность усилителя. Верхняя граница определяется предельно допустимой мощностью акустической системы. При расчете предельно допустимой мощности предполагается, что усилитель работает без "отсечки", которая искажает спектральное распределение энергии сигнала, и что сигнал является нормальной

музыкальной программой. Сигналы испытательных генераторов и им подобные в данном случае не применимы. Нижняя граница указывает ту минимальную мощность, которая, по нашему мнению, необходима для того, чтобы в небольшой комнате (менее 60 м<sup>3</sup>) акустическая система звучала с приемлемой громкостью без слышимых искажений. Зачастую можно оценить способность усилителя справляться с комплексной нагрузкой по его выходной мощности на нагрузку 4 Ω и 8 Ω. В идеале эти два показателя должны относиться как 2:1 – чем ближе это отношение к 2, тем выше нагрузочная способность по току.

Для того чтобы влияние кабеля на амплитудно-частотную характеристику акустической системы оставалось ниже порога слышимости, импеданс кабеля на всех частотах (при измерении оба проводника кабеля соединены последовательно) должен быть как можно более низким, его максимально допустимое значение – 0,1 Ω. На низких частотах доминирующим фактором оказывается активное сопротивление, поэтому следует выбрать кабель с проводником такой толщины, которая обеспечит приемлемое сопротивление при требуемой длине кабеля. На средних и высоких частотах индуктивное сопротивление оказывается выше активного. Соответственно, это сопротивление и некоторые другие свойства кабеля, определяющие особенностями его конструкции, приобретают большее значение. Посоветуйтесь с дилером о выборе кабеля, наиболее подходящего для Ваших условий.

## Уход

Обычно для ухода за колонками достаточно периодически стирать с них пыль. Если Вы хотите воспользоваться чистящим средством в аэрозольной упаковке, нужно предварительно снять с колонок решетки. Чистящее средство нужно наносить на салфетку, а не на поверхности корпуса. Декоративную ткань решетки можно чистить обычной одной щеткой, но решетку нужно предварительно снять с колонок.

Поверхность корпуса ВЧ динамика может потребовать применения антистатического чистящего средства. Не пытайтесь снять решетку ВЧ динамика.

Избегайте прикасаться к динамикам, особенно к высокочастотному, их легко повредить.

## 日本語

### 保証期間

お客様各位

B&W 製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。

当社製品は最高の品質水準で設計・製造されておりますが、万が一製品に不備のある場合は、B&W 公認販売店のあるいかなる国においても、B&W Loudspeakers およびその各国販売店が無料で修理 (例外もあり) および部品交換をいたします。

この有限保証は、購入の日から5年間またはアンプスピーカーを含む電子機器の場合には2年間有効となります。

### 保証条件：

- 1 保証範囲は、製品修理に限定されます。交通費、その他の費用、また製品の取り外し、移動、設置に起因する故障の危険は当保証の対象外となっています。
- 2 当保証は、製品購入時に不良部品および/または製造上の欠陥があった場合のみに適用されます。以下の項目は適用外となりますのでご了承ください。
  - a. 不適切な設置、接続、包装によって生じた損傷。
  - b. 取扱説明書に記された正しい使用方法以外の使い方、本人の過失、改造、また B&W 製またはその認定する以外の部品を使用したことによって生じた損傷。
  - c. 不良または不適切な付属器具によって生じた損傷。
  - d. 事故、雷、水害、火災、熱、戦争、争乱、また B&W およびその公認販売店の常識的管理の範囲を超えた不可抗力による損傷。
  - e. 製造番号が修正、削除、取り外し、また故意に判読不明にされた製品。
- 3 認定外の者による修理、改造が行われた場合。
- 4 当保証は、各国/地方行政の定める代理店または各国販売店に課された義務を補足するものであり、消費者としての法定権利には影響しません。

### 取扱説明書

#### はじめに

B&W 製品をお買い上げいただき、ありがとうございました。

Nautilus 800 シリーズは、B&W 独自の数多くの技術を生かして作られ、録音された音源を最高の状態で再生する能力を持った、高精度モニタースピーカーです。ですから、最良の状態で演奏させるためには、設置についても充分な時間と注意を払うことが不可欠となります。ご使用に先立ち、スティング・ルームでも、スピーカーの延長として考えください。部屋の音響特性が、最終的な音質に大きな影響を与えることがあるからです。

このスピーカーの性能を最大限に発揮させるために、製品を開梱・設置する前に、この説明書をよくお読みください。

B&W は、世界 60 カ国以上に販売会社のネットワークを有しており、お買い求めの販売店では解決できない問題に対応しております。

## 開 箱 (図 1)

- 箱の上部 (フラップ) を後方に折り返してから、箱を中身ごと逆さまにします。
- 箱を上方に抜き取ります。
- スピーカーの上部にあるポリスチレンのトレイを取り除きます。
- スピーカーを持ち上げて上部のトレイから離し、ビニール袋を取り除きます。

箱の梱包材は将来のために保管しておいてください。

箱の内容物をご確認ください：

- 粘着テープ付きゴム・パッド x 4
- ターミナル接続ケーブル x 2
- クリーニング・クロス

木材は天然素材であるため、板表面の状態はロットによって多少異なる場合があります。製品は、連続した製造番号 (最後の桁だけが異なります) を持つひとつのシステムとして生産されており、キャビネットの板表面は同一の外観をもっています。もし一組以上のスピーカーを設置する場合、板表面の一致をB&Wは保証しかねることを、ご了承ください。

## 設 置 (図 2)

プロジェクトを音響透過性の高いスクリーンと組み合わせる場合は、スピーカーをスクリーン中央の背後に置いてください。それ以外の場合は、スクリーンのすぐ上または下の、入り耳の位置に近い場所に設置します。スピーカーの正面が、スクリーン面とほぼ同一になるよう設置してください。

スピーカー底面に、4個の粘着テープ付ゴム・パッドを貼り付けます。これらは、振動を遮断し、天板の薄いテレビの上に直接スピーカーを置く場合、特に有効です。テレビの上の上部面積がスピーカー底面より狭い場合は、その広さに応じてゴム・パッドを貼り付けてください。

より徹底した振動遮断が必要とされる場合や設置面が平らではない場合は、再使用可能な柔らかい市販弾性剤を4個、追加してください。

## 漏洩磁界

このスピーカーのドライバー・ユニットは、正面方向を除き漏洩磁界が発生しないよう防磁処理が施されており、ほとんどの場合テレビなどの画像に歪みを起こしません。

しかし、一部のテレビは極めて敏感であり、中には地球の磁界に適應させるための調整が必要となる製品もあります。問題がある場合は、まず、スピーカーを使用位置に置いた状態で消磁を行ってください。一部のテレビには、この操作専用のボタンがあります。それ以外の場合は、テレビを電源から15分切り離し、改めてスイッチを入れ直してください。テレビをスタンバイ状態にするだけでは、不十分です。

それでもまだ問題があるようでしたら、スピーカーを前方ないし後方に少し動かすか、歪みが画面から消えるまで、スピーカーをテレビから離して行ってください。

スピーカー正面方向には、強めの漏洩磁界がありますので、フリップ・ディスク、オーディオ/ビデオ・テープ、クレジットカード類など、磁力に対して敏感な物品は、スピーカーから少なくとも20センチ以上離しておいてください。

## 接 続 (図 3)

接続は、オーディオ装置のスイッチをすべて切って、行ってください。

バイワイアリング接続に対応するため、スピーカー前面には二組の接続ターミナルが設けられています。Nautilus HTM1では、下の方の組がウーファー用で、上の方の組がミッドレンジとトゥイーター用です。Nautilus HTM2では、下の方の組がウーファー/ミッドレンジ用で、上の方の組がトゥイーター用です。

接続ターミナルは、かなり高出力のパワーアンプと組み合わされた場合にも感傷などを一切引き起こさないうえに、絶縁されています。様々なサイズのケーブルにも対応可能です。

バイワイアリング接続が最も望ましい方法であり、パワーアンプと二つのターミナルを、別個の解像度で接続します。信号経路の分離は、低域の解像度を改善し、また、それぞれの周波数帯域に適切にスピーカー・ケーブルの選択が可能になります。

設置作業の途中の試奏、あるいは部屋の中に多くのケーブルを露出させたくないなどの理由で、バイワイアリング接続を行わない場合のために、ターミナルのプラス側とマイナス側同士を結合するための短いリンク・ケーブルが付属しています。

リンク・ケーブルを使う際は、スベードのコックタ側を一方のターミナルの側面にある溝に差し込み、クリンプ・ピン側をもう一方の側面の丸い穴に入れます。クリンプ・ピンを入れた同じターミナルには、パワーアンプからのスピーカー・ケーブルのスベード・コネクタを挿入するのに十分な余裕が残ります。

スピーカーのプラス側ターミナル (赤) が、パワーアンプのプラス出力に、マイナス側 (黒) がマイナス出力に接続されているのを確認してください。正しく接続されていないと、音像がぼやけたり低域が減少したりします。

バイワイアリング接続の場合には、絶対にリンク・ケーブルを使用しないでください。接続の際には、極性の一致に特に気をつけてください。誤った接続は、低域/中域クロスオーバーを通る周波数レスポンスを損ないます。万一、リンク・ケーブルがつけられたままですと、パワーアンプの出力ターミナルがショートして、パワーアンプが破損する恐れがあります。

## チューニング

微調整を始める前に、接続が正しく確実に行われていることを、改めて確認してください。

ホーム・シアターで最良の臨場感を得るためには、各スピーカー間のバランスと音像を、スクリーンのサイズに適合させることが重要となります。比較的小さなスクリーンでは、通常のオーディオのみの設置の場合より左右のスピーカーを接近させた方が、よりよい臨場感が得られます。

音声がスクリーン上を滑らかにバウンドしていくように、3本のフロント・スピーカーのレベルを調整します。サラウンド・スピーカーのレベルは、特殊な音響効果の場合を除き、過度に注意を引かない程度に調整してください。

最適なレベルの決定は、考えられるリスニング・ポジションのすべてに座りながら行ってください。

レベルの調整方法につきましては、お使いのデコーダーの取扱説明書をご参照ください。

音の細部をより深く聴取するために、ウーファーとミッドレンジのグリルは取り外せます。「アフターケア」の項をご参照ください。トゥイーターは極めてデリケートであるため、保護用グリルは絶対に外さないでください。トゥイーター・グリルリングは、ユニットに対し最良の音空間を形成するように設計されており、このグリルを外し、また、レスポンスの滑らかさが損なわれます。

## ならし演奏時間

使用を始めてしばらくのあいだは、スピーカーの性能が微妙に変化することがあります。スピーカーが気温の低い場所に置かれていた場合、各ドライバー・ユニットのダンピング抵抗とスパスンション部品が正しい機械特性を回復するのに、若干の時間がかかるでしょう。スピーカーが本来の性能を発揮するまで必要とする時間は、その製品が、それぞれどこに保管されていたか、そしてどのように使用されてきたかによって、異なります。ひとつの目安として、気温の影響が安定するまでに最大1週間、機械部品が本来の設計特性を回復するまでに通常使用で合計15時間、見込んでください。

## 周辺装置

本製品クラスのスピーカーには、最も質の高い入カースが値します。周辺装置は接続ケーブル類は、慎重に選択してください。周辺装置を選択のガイドラインを以下に示しますが、特定の製品の推薦は不可能です。このクラスの高級機は、常に改良を続けられていまして、販売店で最新製品を試聴してください。

本製品の仕様の中に、推奨パワーアンプ出力の幅が示されています。高い値は、スピーカーのパワー・ハンドリング能力によって規定されたものです。パワー・ハンドリングの算出は、パワーアンプがクリッピングを起こさないことを前提としています。この場合のクリッピングとは、通常の録音素材の信号である電気信号に含まれる周波数成分に歪みを起こすことを意味し、発振器などからのテスト・トーンは適用していません。低い値は、比較的小さな部屋 (60m<sup>3</sup>) で、判断可能な歪みなしに妥当な音響鑑賞をするのに必要と、わたしたちが判断した最小値です。出力が大きければ大きいほど、パワーアンプのクリッピングが発生する可能性は低くなります。スピーカーをドライブするパワーアンプの適性は、そのアンプの4Ωと8Ω負荷における出力値を見て、判断可能なことがよくあります。その比率が2対1に近ければ近いほど、良好な電流処理能力を示しているからです。

スピーカーの周波数特性に対するケーブルの影響を、聴取不可能なレベルにまで減らすために、全周波数帯域におけるケーブルのインピーダンス (直列でプラスとマイナス両方の導線を測定したものは、低い方が望ましく、少なくとも0.1Ω未満が要求されます。低い周波数では、ケーブルのDC抵抗が大きな影響を与えますので、使用する必要に長年にわたって基準インピーダンスを確保するのに十分な大きさの値を選ぶ必要があります。中・高域では、インピーダンスの誘導成分が、抵抗値を決定づけます。ケーブル構造の細部によって影響を受けるこうした諸特性は、重要です。最適なケーブルの選択にあたっては、お買い求めの販売店にご相談ください。

## アフターケア

キャビネットの表面は、通常ほこりを払うだけで充分です。スプレー式のクリーナーを使い場合は、まず、グリルをキャビネットからそとと取り外します。クリーナーは、クリーニング・クロスにスプレーしてください。キャビネットには、直接スプレーしないでください。グリルのクロスは、グリルがキャビネットから取り外されている状態で、通常の洋服用ブラシでクリーニングしてください。

トゥイーター・ハウジングの表面には、帯電防止クリーナーが役立ててでしょう。トゥイーター・グリルは、絶対に外さないでください。

ドライバー・ユニットの振動面、特にトゥイーターには、絶対に触らないでください。損傷する恐れがあります。

# 中文

## 有限擔保

尊敬的顧客

歡迎選購 B&W 產品。

本產品的設計和製造滿足最高的質量標準。但是，如果本產品確實出現了問題，不論是由正式的 B&W 銷售商服務的任何國家，B&W Loudspeakers 和它的國內銷售商都將保證提供免費更換部件。

該有限擔保的有效期為自購買日起 5 年，或對包括揚聲器在內的電子設備有效期為 2 年。

### 條款

- 1 該擔保僅限於設備的修理。它不包括產品的運輸和任何其他費用，也不擔保任何由於產品的搬動、運輸和安裝引起的風險。
- 2 該擔保只對原有者有效。不可轉讓。
- 3 該擔保僅適用於由在購買時存在的材料和/或做工缺陷所引起的故障，它不適用於：
  - a 由於不正確的安裝、連接和包裝造成的損壞；
  - b 由於沒有按照用戶說明書中闡述的正確使用方法使用、粗心大意、改裝、或使用未經 B&W 認可的部件而造成的損壞；
  - c 由於不完善的或不適合的輔助設備造成的損壞；
  - d 由於事故、閃電、水、火、熱、戰爭、公共騷亂或任何其他在 B&W 和它指定的銷售商們的合理控制之外的原因造成的損壞；
  - e 序號被更改、擦塗、去除或使無法辨認的產品；
  - f 如果經非指定人員修理或改裝過；
- 4 該擔保是對銷售商或國內批發商的任何國家/地區的法律責任的補充，它不影響你作為顧客的法定權益。

### 如何要求擔保維修

如果需要服務，請按下列步驟進行：

- 1 如果設備是在購買的國家使用，你應當與 B&W 所指定的銷售了該設備的銷售商聯繫。
- 2 如果設備是在購買的國家以外使用，你應當與居住國的 B&W 國內銷售商聯繫，它們會告訴你那里可以修理設備。你可以打電話給英國的 B&W 或訪問我們的網站來獲取你們當地銷售商的聯繫詳情。

為使你的擔保生效，你需要在購買的當天填好這個擔保手冊，并由銷售商蓋章。或者，你需要有原始發票或具有所有權和購買日期的其他憑証。

# 用戶說明書

## 簡介

謝謝您選購了 B&W 產品。

您的 Nautilus™ 800 系列揚聲器是一對精密的轉換器，它結合了許多由 B&W 獨特研發的革新式科技能使錄音之再生達到最高水準。為能使它們有最完美的表現，您必需花時間用心於裝置過程。尤其是，您需將聽音室認定是為揚聲器的延伸。聽音室的音響特性對於最後的聲音品質有著深厚的影響。

請在開箱及裝機之前先詳細閱讀此份說明書。如此可幫助您使產品的表現達到極致。

B&W 在全世界擁有 60 個以上國家的代理商網。如果您有任何問題經銷商無法為您處理，請聯絡當地代理商。

## 開箱 (圖 1)

- 將紙箱蓋打開反摺，然後將紙箱連同內裝物一起倒置。
- 舉起紙箱使內裝物品現出。
- 把內部包裝托盤自揚聲器頂部移除。
- 把揚聲器從下部包裝托盤中舉出，將一側靠回托盤上以作為保護，然後打開包裝袋並將之移除。

我們建議您保留包裝箱及材料以供日後使用。

檢查紙箱內是否附有：

- 4 個自黏式膠墊。
- 2 條端子連接線。
- 清潔用布。

木材是天然材質所以每批的木皮不盡相同。在家庭劇院裝置時您應預期所有揚聲器的木皮不會全然一樣。

## 擺位 (圖 2)

如果是使用投影式電視機的聲音可透式銀幕，請將揚聲器置於銀幕背後的中央。或者將之直接置於銀幕之上或下方但看何種方式最靠近人耳水平。並將揚聲器排列使其面板與銀幕大致成一水平。

將 4 個自黏式墊片固定於揚聲器底部。它們可提供相當程度的避震，尤其當揚聲器直接放置於電視機上時最有效。電視機上部的平面可能小於揚聲器的底部面積，故而揚聲器腳部應確實置妥。

或者，如果您需要更多的隔離或是支物表面不是非常平，您可使用四個有韌性可再利用的黏著物（例如 Bostik® Blu-Tack®）。

## 雜散磁場

本揚聲器的驅動單體是防磁的，因此其音箱周圍（除了前面之外）的雜散磁場在大多數狀況下並不會使電視機畫面失真。

然而，有少許極其敏感的電視機甚至必需根據其與地球磁場的排列而調整。如果遇到問題，應首先在揚聲器擺位後將電視機去磁。有些電視機具有特別為此目的所設的按鈕。如果沒有，則將電視機由電源（插頭）處斷電 15 分鐘後再開機。只設定在待機狀態是不夠的，必需完全關機。

如果還有問題，試著將揚聲器稍微往前移或往後移以便能有一個更好的並排位置。或是將揚聲器與電視機間之距離拉大直至失真消失為止。

由於揚聲器前方的雜散磁場較強，我們建議您把對磁性敏感的物品（例如電腦磁片、影音帶、刷卡磁片等此類物品）保持與揚聲器距離 0.2 公尺以上。

## 連接 (圖 3)

進行連接之前應先將系統中所有器材關機。

揚聲器背部有兩組端子可做為雙線連接之用。對於 Nautilus™ HTM1，下部的一組端子為音單體而上部的一組端子為音與高音。對於 Nautilus™ HTM2，下部的一組端子為低一中音單體而上部的一組端子為高音。

端子是絕緣的以避免任何可能的電擊，即使揚聲器是與最高功率的擴大機一起使用；這些端子可容納多樣性的線材接頭型式以適合大多數用途。

雙線連接是較佳的連接法，它是使用分離的線材由擴大機連接至每一組端子。訊號通路的分離改良了低電平細節的清晰度並讓使用者得以將其線材型式的使用頻率範圍最佳化。

或許是在初次裝設之時，或是因為您不希望看到室內有很多線材因而不想做雙線連接，此時請用廠方提供的短線材將兩個正極與兩個負極揚聲器端子連接在一起。

使用端子連接線時，請將薄片插入一端子側邊之溝槽內而將捲曲的插腳置入另一端子的側邊圓孔內。在插有捲曲插腳的端子上仍有足夠的空隙可置入來自擴大機的連接頭。

確定揚聲器上的每一個正極端子（紅色）連接至擴大機的正極輸出端子，而負極（黑色）接負極。不正確的連接會導致不良音像與低頻損失。

雙線連接之時，切勿使用端子連接線。特別注意極性的連接，因為不正確的連接也會經由低一中頻音器而破壞頻率響應；如果連接線還放在位置上，則可能使擴大機的輸出端子短路而造成擴大機損壞。

## 微調

在進行微調之前請再次檢查系統中的所有連接正確且穩妥。

為達到家庭劇院裝置時的最大臨場感，使揚聲器平衡並調整音像使與銀幕尺寸搭配是很重要的。使用較小銀幕時較實際之法是左與右揚聲器應比單純聽音響時更要靠近些。

調整三支前置揚聲器之音壓以便在聲音越過銀幕時能有更平順的銜接。調整環繞揚聲器之音壓以便您的注意力不會被不當地吸引（除非在特殊效果時）。

在決定最適當之音壓時您應試坐所有適合聆聽的位置。

查看解碼器之說明書以便進一步得知如何設定音壓。

最好的聽音方式是把覆蓋著布的面網取下，取下之方法請參看“保養”章節。高音單體非常的精巧，其面網應保留在其位置上以做為保護之用。因此之故，留置面網所需之圓環經過特別設計使能為其單體提供最佳的音響環境，如將面網取下則使響應較不平順。

### 煲揚聲器期間

在剛開始聽音時期揚聲器的表現會微妙地改變。如果揚聲器是存放在一個寒冷的環境，阻尼元件及驅動單體的懸邊材料需要花一些時間才能恢復其正確的材質特性。單體的懸邊在剛使用的幾個小時中也會放鬆。使揚聲器達到預期表現所需的時間依先前的存放情況以及它現在如何地被使用而有不同。基本的指南是：給予最多一個星期的時間使適應週遭溫度效果而趨於安定，以及 15 個小時的平均使用時間以使機械部分達到設計時預期應有的特性。

### 搭配器材

具有如此高性能的揚聲器值得使用最高品質的訊號源。請細心挑選您的電子器材以及訊號線材。在選擇搭配器材時我們可以指導您尋找何種器材，但無法推薦特定的機種。這些產品的標準一直在改良，您的經銷商應能介紹您各種合適的最新產品。

在規格表上我們建議了一個擴大機的功率範圍。較大的功率數代表揚聲器所能承受的最大功率。在計算承受功率時，應設定擴大機不會工作至產生削峰失真的狀態，因為這樣會扭曲訊號的頻率功率頻譜，此訊號是一般的音樂曲目，來自振盪器之類的測試音是不適用的。較小的功率數是我們認為必需的最小功率，以達到合理的聆聽電平而不會在較小的房間（小於 60 立方公尺或 2000 立方英尺）產生可聽到的失真。您所使用的擴大機功率越高，您就越不會經歷到擴大機削峰失真的狀態。通常您要分辨一台擴大機有多好是使它驅動複雜的揚聲器負載，然後看它 4 Ω 負載與 8 Ω 負載時的功率定額來判斷。兩者比率越接近 2:1 越好，因為這表示它有好的電流驅動力。

為了減低線材對於揚聲器之頻率響應的影響並使此影響降至不可聽聞，線材在所有頻率的阻抗（正端導線與負端導線作串聯測量）應儘可能地低而且必定得低於 0.1 Ω。在低頻時，線材的直流電阻是主要的支配因素，所以您應選擇您所使用的線材全長其規格足以達到此阻抗要求。在中頻及高頻，阻抗的電感成分可支配直流電阻。這一點以及受到線材細微結構所

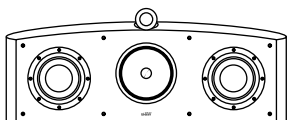
影響的其他特性都是很重要的。詢問您的經銷商有關您所需的最佳線材。

### 保養

音箱表面通常僅需除塵。如欲採用噴霧清潔劑，應先輕柔地把面網自音箱上挪走。將清潔劑噴在清潔用布上，不可直接噴在音箱上。挪下的面網可使用普通的衣刷來清潔面網布。

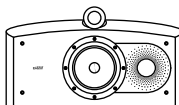
高音外罩的表面應使用抗靜電清潔劑清潔之。切勿嘗試拿下高音面網。

為免造成損傷，請勿觸摸驅動單體振膜，尤其是高音膜。



## Nautilus™HTM1

Technical Features	Nautilus™tweeter Kevlar® brand fibre cone FST drive unit Matrix cabinet
Description	3-way closed-box system
Drive units	1x ø25mm (1 in) metal dome high-frequency 1x ø150mm (6 in) woven Kevlar® cone FST midrange 2x ø165mm (6.5 in) paper/Kevlar® cone bass
Frequency range	-6dB at 35Hz and 30kHz -3dB at 42Hz and 22kHz
Frequency response	49Hz - 20kHz ±2dB on reference axis
Dispersion	Within 2dB of response on reference axis Horizontal: over 60° arc Vertical: over 10° arc
Sensitivity	90dB spl (2.83V, 1m)
Harmonic distortion	2nd and 3rd harmonics (90dB, 1m) <1.0% 70Hz - 20kHz <0.5% 150Hz - 18kHz
Nominal impedance	8Ω (minimum 3.0Ω)
Crossover frequencies	350Hz and 4kHz
Power handling	50W - 250W into 8Ω on unclipped programme
Max. recommended cable impedance	0.1Ω
Dimensions	Height: 318mm (12.5 in) Width: 783mm (30.8 in) Depth: 316mm (12.4 in)
Net Weight	21.0kg (46 lb)



## Nautilus™HTM2

Technical Features	Nautilus™tweeter Kevlar® brand fibre cone drive unit Matrix cabinet Flowport Magnetic Shielding
Description	2-way vented-box system
Drive units	1x ø25mm (1 in) metal dome high-frequency 1x ø165mm (6.5 in) woven Kevlar® cone bass/midrange
Frequency range	-6dB at 42Hz and 30kHz -3dB at 49Hz and 22kHz
Frequency response	56Hz - 20kHz ±2dB on reference axis
Dispersion	Within 2dB of response on reference axis Horizontal: over 60° arc Vertical: over 10° arc
Sensitivity	88dB spl (2.83V, 1m)
Harmonic distortion	2nd and 3rd harmonics (90dB, 1m) <1.0% 90Hz - 20kHz <0.5% 200Hz - 18kHz
Nominal impedance	8Ω (minimum 4.6Ω)
Crossover frequencies	3kHz
Power handling	50W - 120W into 8Ω on unclipped programme
Max. recommended cable impedance	0.1Ω
Dimensions	Height: 277mm (10.9 in) Width: 486mm (19.1 in) Depth: 287mm (11.3 in)
Net Weight	9.5kg (21 lb)

## **B&W** Bowers & Wilkins

B&W Loudspeakers Ltd  
Dale Road  
Worthing West Sussex  
BN11 2BH England

T +44 (0) 1903 221800  
F +44 (0) 1903 221801  
info@bwspeakers.com  
www.bwspeakers.com

UK Sales Enquiries and Service  
T +44 1903 221 500  
E uksales@bwspeakers.com

B&W Loudspeakers of America  
T +1 978 664 2870  
E marketing@bwaudio.com

B&W Loudspeakers (Asia) Ltd  
T +852 2 790 8903  
E bwahome@bwspeakerasia.com.hk

Kevlar is a registered trademark of DuPont.  
Nautilus is a trademark of B&W Loudspeakers Ltd.  
Copyright © B&W Loudspeakers Ltd. E & OE  
Design by Thomas Manss & Company.  
Printed in Spain.